

Dành cho người nước ngoài tại thành phố

Sách hướng dẫn thông tin sinh hoạt

市内在住外国人のための

生活情報ガイド



トナム語



Thành phố Toyama
富山市

Dành cho người nước ngoài tại thành phố

Sách hướng dẫn thông tin sinh hoạt

第 3 版

<生活情報ガイド>

富 山 市

Lời mở đầu

Thành phố Toyama ngày càng phát triển với một tự nhiên tuyệt đẹp, con người cần cù, tràn đầy tình người. Năm Meiji thứ 22 (năm 1889) khi thành lập thành phố dân số khi đó là 5 vạn 7 nghìn người. Đến tháng 4 năm Heisei thứ 17 sau khi sáp nhập một số vùng lân cận đã lập ra thành phố Toyama mới với 42 vạn người, với diện tích 1242km² là một trong những thành phố trung tâm phía biển nhật bản.

Hiện tại thành phố Toyama có mối quan hệ thân thiết với những thành phố kết nghĩa chị em như sau , thành phố Mogi das Cruzes của Brasil, thành phố Shinnouto của Trung Quốc, thành phố Durham của Mỹ và thành phố Dubbo Regional Council của Australia. Thông qua những hoạt động giao lưu quốc tế hiện tại có rất nhiều lưu học sinh, nghiên cứu sinh người nước ngoài đến và sinh sống tại Toyama.

Tại Toyama với sự khác biệt về ngôn ngữ, văn hóa, tập quán để cho người nước ngoài có được cuộc sống thuận tiện càng sớm càng tốt năm Heisei thứ 3 lần đầu tiên chúng tôi phát hành quyển sách hướng dẫn này bằng tiếng anh .Lần này với thêm nhiều thông tin được cập nhật mới về sinh hoạt hàng ngày đã xuất hành bản thứ 2 bằng tiếng Việt Nam, rất vui khi các bạn sử dụng.

Về sau này, để quyển hướng dẫn này ngày càng dễ sử dụng và trở nên có ích rất mong được sự góp ý của các bạn .

Tháng 3 Reiwa năm thứ 6

はじめに

富山市は、美しい自然と勤勉で細やかな人情にささえられた住み
良い町として発展しています。

この富山市は、明治22年（1889年）に市制が施行された当時
は、人口5万7千人でしたが、平成17年4月に周辺町村との
合併によって、新富山市が誕生し、人口42万人、面積1,242km²
の日本海側有数の中核都市となりました。

また、現在、ブラジル連邦共和国のモジ・ダス・クルーゼス市、
中華人民共和国の秦皇岛市、アメリカ合衆国のダーラム市、オー
ストラリア連邦のダゴ・リージョナル・カウンシルと姉妹友好都市を
提携しているほか、様々な国際交流事業を通じて、留学生、研
修生など多くの外国人が本市を訪れ、滞在されています。

富山市では、言葉、文化、生活習慣などが違う外国人の皆様にも
早く本市での快適な生活を送っていただけるよう、このハンドブ
ックを平成2年にはじめて作成しましたが、このたび日常生活に関
わりの深い最新の情報をも幅広く載せて、ベトナム版の第3版を作成
しましたので、ご活用いただければ幸いです。

今後、このハンドブックをさらに使いやすく実用的なものにするた
め、皆様方からのご意見、ご感想をお待ちしております。

Mục Lục

Lời mở đầu

I . Định Cư

1. Đăng ký định cư -----	1
(1) Khi nhập quốc -----	1
(2) Chuyển đến -----	1
(3) Chuyển chỗ ở -----	1
(4) Chuyển đi -----	3
(5) Đăng ký phiếu định cư -----	3
2. Thủ tục tại lưu -----	3
(1) Thủ tục kiểm tra tại lưu -----	3
(2) Giấy phép hoạt động ngoại khóa -----	5
(3) Giấy phép tái nhập cảnh -----	5
(4) Thủ tục chế độ quản lý tại lưu -----	7
(5) Đăng ký cập nhật thời hạn thẻ ngoại kiều -----	7
(6) Đăng ký cấp lại thẻ ngoại kiều -----	9
3. Thuế -----	11
(1) Thuế định cư thuế môi trường rừng -----	11
(2) Thuế thu nhập -----	11
(3) Thuế tài sản cố định -----	13
(4) Thuế kế hoạch thành thị -----	13
(5) Thuế xe ô tô hạng nhẹ -----	13
(6) Thuế xe ô tô -----	13

目次

はじめに

I. 住民として

1. 住民登録	2
(1) 入国したとき	2
(2) 転入	2
(3) 転居	2
(4) 転出	4
(5) 住民票の交付申請	4
2. 在留手続き	4
(1) 在留審査手続き	4
(2) 資格外活動許可	6
(3) 再入国許可	6
(4) 在留管理制度に関する手続き	8
(5) 在留カードの有効期間更新申請	8
(6) 在留カードの再交付申請	10
3. 税金について	12
(1) 住民税・森林環境税	12
(2) 所得税	12
(3) 固定資産税	14
(4) 都市計画税	14
(5) 軽自動車税	14
(6) 自動車税	14

4. Bảo hiểm sức khỏe quốc dân -----	15
5. Giấy khai sinh -----	15
6. Giấy báo kết hôn -----	17
7. Giấy báo tử -----	17
8. Bảo hiểm điều dưỡng -----	19

II . Bắt đầu sinh hoạt

1. Thuê nhà -----	21
(1) Hội khu dân cư -----	21
(2) Khi nuôi động vật -----	23
2. Điện, nước, ga -----	25
(1) Điện -----	25
(2) Nước -----	31
(3) Ga -----	37
(4) Điện thoại -----	41
(5) Rác -----	45
(6) Ngân hàng -----	49
(7) Bưu điện -----	53

III . Đối với vấn đề học tập tiếng nhật ----- 55

4. 国民健康保険 <small>こくみんけんこうほけん</small> について	16
5. 出生届 <small>しゅっしょうとどけ</small>	16
6. 婚姻届 <small>こんいんとどけ</small>	18
7. 死亡届 <small>しぼうとどけ</small>	18
8. 介護保険 <small>かいごほけん</small> について	20

II. 生活を始めるにあたって

1. 家やアパートを借りるとき	22
(1) 町内会 <small>ちやうないかい</small> について	22
(2) ペットを飼うには	24
2. 電気・水道・ガスなど	26
(1) 電気 <small>でんき</small>	26
(2) 水道 <small>すいどう</small>	32
(3) ガス	38
(4) 電話 <small>でんわ</small>	42
(5) ごみ	46
(6) 銀行 <small>ぎんこう</small>	50
(7) 郵便 <small>ゆうびん</small>	54

III. 日本語学習にほんごがくしゅうについて

日本語学習について	56
-----------	----

IV . Khẩn cấp

1. Số điện thoại và ngôn ngữ chuyên dụng trong trường hợp khẩn cấp --- 57
2. Động đất ----- 59
3. Ngày nghỉ, khám bệnh ban đêm ----- 61

V. Quản lý sức khỏe

1. Khám ung thư ----- 63
2. Rèn luyện sức khỏe ----- 65
3. Tiêm chủng ----- 65
4. Những bệnh viện nhận khám bằng tiếng nước ngoài -----67

VI . Nuôi con và giáo dục

1. Khi mang thai----- 69
2. Khi sinh con ----- 71
3. Trợ cấp trẻ em và hỗ trợ y tế trẻ em ----- 73
4. Nhà trẻ ----- 73
5. Mẫu giáo, vườn trẻ em được chứng nhận ----- 75
6. Trường cấp 1, Cấp 2 ----- 77

VII . Cơ sở văn hóa

1. Những thư viện có sách nước ngoài ----- 79
2. Bảo tàng ----- 81

IV. 緊急

1. 緊急時の通報番号と必要な用語 58
2. 地震 60
3. 休日・夜間診療 62

V. 健康管理

1. がん検診 64
2. 健康づくり 66
3. 予防接種 66
4. 外国語で診察が受けられる総合病院 68

VI. 子育てと教育

1. 妊娠したときは 70
2. 誕生したら 72
3. 児童手当と子ども医療費助成 74
4. 保育所 74
5. 幼稚園・認定こども園 76
6. 小学校・中学校 78

VII. 文化施設

1. 洋書をおいている図書館 80
2. 美術館・博物館など 82

VIII . Giao Thông

1.Cách dùng xe buýt,xe điện -----	85
2.Cách dùng JR,đường sắt địa phương Toyama -----	87
3.Cách dùng tắc xi -----	89
4.Cách dùng máy bay -----	91

IX . Lái xe ở trong nước nhật bản

1.Thay đổi bằng lái xe -----	93
2.Cập nhật bằng lái xe -----	99
3.Kiểm định xe -----	105
4.Hệ thống vi phạm -----	105
5.Chú ý khi lái xe -----	105
6.Biển hiệu trên đường -----	107

VIII. 交通

1. バスや市電の利用の仕方	86
2. JRや富山地方鉄道などの利用の仕方	88
3. タクシーの利用の仕方	90
4. 飛行機の利用	92

IX. 日本国内での運転

1. 運転免許証の切り替え	94
2. 免許証の更新	100
3. 車検	106
4. 反則制度	106
5. 運転するときの注意	106
6. 道路標識	108

I. Định cư

1. Đăng ký định cư

(Nơi xác nhận : Ban thị dân Điện thoại 076-443-2050)

(1) Khi nhập quốc

Người đăng ký : Bản thân hay người đại diện

Thời hạn : Sau khi nhập quốc trong vòng 14 ngày mang theo thẻ ngoại kiều đến đăng ký tại cửa sổ giao dịch của địa phương mình ở.

Giấy tờ cần thiết: Hộ chiếu,thẻ ngoại kiều,giấy chứng nhận mối quan hệ với chủ hộ(trường hợp người nước ngoài) bản dịch

(2) Chuyển đến

Khi chuyển đến từ thành phố khác cần nộp giấy báo chuyển đi

Người đăng ký : Bản thân hay người đại diện

Thời hạn : Chuyển đến chỗ ở mới trong vòng 14 ngày trở lại

Giấy tờ cần thiết: Giấy chứng nhận chuyển đi ,thẻ ngoại kiều,my number ,giấy chứng nhận mối quan hệ với chủ hộ(trường hợp người nước ngoài),bản dịch

(3) Chuyển chỗ ở

Khi chuyển chỗ ở trong thành phố cũng phải nộp giấy báo chuyển đi

Người đăng ký : Bản thân hay người đại diện

Thời hạn : Chuyển đến chỗ ở mới trong vòng 14 ngày trở lại

Giấy tờ cần thiết: Thẻ ngoại kiều của tất cả thành viên trong gia đình,my number

I. 住民として

1. 住民登録 [問合せ先：市民課 TEL076-443-2050]

(1) 入国したとき

申請者：本人または代理人

届出期間：入国日から14日以内に在留カードを持って
住居地の市区町村の窓口で、届出をしてください。

必要書類：旅券、在留カード、世帯主（外国人の場合）との
続柄を証する文書、訳文など

(2) 転入

他の市町村から転入した場合は、届出をしてください。

申請者：本人または代理人

届出期間：新しく住所を定めた日から14日以内

必要書類：転出証明書、在留カード、マイナンバーカード、
世帯主（外国人の場合）との続柄を証する文書、
訳文など

(3) 転居

市内で住所が変わった場合は、届出をしてください。

申請者：本人または代理人

届出期間：住所を変えてから14日以内

必要書類：転居者全員の在留カード、マイナンバーカードなど

(4) Chuyển đi

Trường hợp chuyển đi khỏi thành phố Toyama cần phải nộp giấy báo cần nộp giấy báo chuyển đi

Người đăng ký : Bản thân hay người đại diện

Thời hạn : Trước khi chuyển đi 1 tháng hay 14 ngày trở lại sau khi chuyển

Giấy tờ cần thiết: Thẻ ngoại kiều, my number

(5) Xin cấp giấy định cư

Khi cần giấy tờ cần xác định vấn đề về chỗ ở thì thị trường thành phố sẽ chứng minh và cấp cho.

Người đăng ký : Bản thân hay người thân sống cùng hay người đại diện có giấy ủy quyền.

Lệ phí: 1 từ 300 yên

2. Thủ tục tại lưu

Nơi xác nhận : Cục quản ký xuất nhập cảnh quản lý tại lưu Nagoya chi cục công tác Toyama

Sân bay Toyama Nhà ga nội địa tầng 1 Điện thoại 076-495-1580

Có tiến hành những thủ tục sau

(1) Thủ tục kiểm tra tại lưu

Nhận làm thủ tục như sau

Thủ tục cập nhật thời hạn tại lưu

(Trường hợp muốn tiếp tục lưu trú khi thời hạn tại lưu cho phép đã đến quá hạn)

Thủ tục thay đổi tư cách tại lưu

(Trường hợp muốn thay đổi mục đích tại lưu hiện tại)

Thủ tục đăng ký cư trú vĩnh viễn

(Trường hợp muốn cư trú vĩnh viễn tại nhật bản)

Đối với người lưu trú trung và dài hạn sẽ được cấp thẻ ngoại kiều.

(4) 転出

てんしゅつ
とやましがい てんしゅつ ばあい とやましやくしょ まどぐち とどけで
富山市外へ転出する場合は、富山市役所の窓口へ届出をして

ください。

しんせいしや ほんにん だいにん
申請者：本人または代理人

とどけできかん てんしゅつ いっかげつまえ てんしゅつ ごじゅうよっかい
届出期間：転出する1か月前または転出後14日以内

ひつようしよるい ざいりゅう
必要書類：在留カード、マイナンバーカードなど

(5) 住民票の交付申請

じゅうみんひょう こうふしんせい
きょじゅうかんけい かくにん ひつよう ととき しゅくちょうそんちょう しょうめい
居住関係の確認が必要になった時に、市区町村長が証明

するものです。

しんせいしや ほんにん ほんにん どうきょ しんぞく ほんにん いにんじょう
申請者：本人、本人と同居の親族、または本人からの委任状を
しよじ だいにん
所持する代理人

てすうりょう つう えん
手数料：1通 300円

2. 在留手続き

ざいりゅうてつづ
といあわ さき な ご やしゅつにゅうこくざいりゅうかんりきょくとやましゅつちょうしよ
[問合せ先：名古屋出入国在留管理局富山出張所
とやまくこうこくないせん かい
富山空港国内線ターミナルビル1階 TEL 076-495-1580]

(1) 在留審査手続き

つぎ しんせい う つ
次の申請を受け付けています。

ざいりゅうきかんこうしん しんせい
①在留期間更新の申請

きよか ざいりゅうきかん まんりょうび こ ざいりゅう きぼう ばあい
(許可された在留期間の満了日を超えて在留を希望する場合)

ざいりゅうしかくへんこう しんせい
②在留資格変更の申請

げんざい ざいりゅうもくてき へんこう ざいりゅう きぼう ばあい
(現在の在留目的を変更して在留を希望する場合)

えいじゅうきよか しんせい
③永住許可の申請

にほん えいじゅう きぼう ばあい
(日本に永住を希望する場合)

ちゅうちょうきざいりゅうしや ざいりゅう こうふ
※中長期在留者には、「在留カード」が交付されます。

(2) Giấy phép hoạt động ngoại khóa

Ngoài hoạt động được cho phép ra khi đi làm thêm cần đăng ký
「giấy cho phép tư cách hoạt động ngoại khóa」

(3) Giấy phép tái nhập cảnh

Trường hợp ra khỏi nước nhật tạm thời sau đó quay lại.Để làm đơn
giảm những thủ tục nhập quốc sẽ được nhận giấy phép tái nhập cảnh
「sai nyuukoku kyoka」

Người là đối tượng 「minashi sai nyuukoku kyoka」 thì thời hạn có
hiệu lực sau khi ra khỏi nhật bản thì không kéo dài được .Sau khi ra
khỏi nhật 1 năm nếu không tái nhập cảnh thì sẽ mất tư cách này.

Người có hộ chiếu,thẻ ngoại kiều có hiệu lực,sau khi ra khỏi nước
nhật trong vòng 1 năm cần quay lại để tiếp tục thực hiện công việc
tại nhật bản thì không cần phải có giấy phép tái nhập cảnh mà sẽ
được đặt vào đối tượng được chấp nhận tái nhập cảnh 「minashi sai
nyuukoku kyoka」

Những người đang trong thời gian bị xóa tư cách tại lưu,đối tượng
cần kiểm tra khi xuất cảnh,đối tượng có lệnh tạm giam thì có trường
hợp không được nhận tư cách 「minashi sai nyuukoku kyoka」

(2) 資格外活動許可

許可された活動以外の就労活動（アルバイト）を行うことを希望する場合は、「資格外活動許可の申請」を行ってください。

(3) 再入国許可

一時的に出国し、再び日本に入国しようとする場合に、入国・上陸手続きを簡略化するために法務大臣が出国に先立って与える許可を「再入国許可」と言います。

有効な旅券及び在留カードを所持する外国人の方が、出国後1年以内(在留期限が1年未満の間)に到来する方はその期限内)に日本での活動を継続するために再入国する場合は、再入国許可を必要としない「みなし再入国許可」の対象となります。

みなし再入国許可により出国した方は、その有効期間を海外で延長することはできません。出国後1年以内(在留期限が1年未満の間)に到来する方はその期限内)に再入国しなかった場合は、その資格が失われます。

また、在留資格取消手続き中の方、出国確認留保対象者の方、收容令書の発付を受けている方など「みなし再入国許可」の対象とならない場合があります。

(4) Những thủ tục liên quan đến quản lý tại lưu

Trong mỗi quan hệ xã hội như quan hệ công việc, kết hôn, những người tại lưu trung và dài hạn khi có sự thay đổi về tư cách thì sau 14 ngày phải nộp giấy báo.

Ví dụ: • Trường hợp có ly hôn của người đã kết hôn với người nhập

- Trường hợp nghỉ việc
- Trường hợp chuyển chỗ làm mới.
- Trường hợp lưu học sinh tốt nghiệp hay học chuyên lên mà rời khỏi trường học ,hay chuyển đến một nơi học mới

(5) Đăng ký gia hạn thời gian tại lưu của thẻ ngoại kiều

Thời hạn tại lưu và thời hạn có hiệu lực của thẻ ngoại kiều mà trùng nhau hãy đăng ký cập nhật thời hạn tại lưu. Nếu được cho phép thì sẽ được nhận thẻ ngoại kiều mới.

(4) 在留管理制度に関する手続き

雇用関係や婚姻関係などの社会的関係が在留資格の基礎となっている中長期在留者の方は、その社会的関係に変更が生じた場合には、その内容を14日以内に法務大臣に届け出なければなりません。

(例)・日本人と婚姻していた方が離婚した場合

- ・会社に雇用されていた方が退職した場合
- ・新たに就職した場合
- ・留学生の方が卒業や進学により通学先から離脱したり、新たな通学先に移籍したりした場合 など

(5) 在留カードの有効期間更新申請

在留カードの有効期間と在留期間満了日が同じ方は、「在留期間更新の申請」を行ってください。許可されると新しい在留カードが交付されます。

16歳未満の方で在留カードの有効期間が16歳の誕生日となっている方は、有効期間が満了する6か月前から「在留カードの有効期間の更新申請」をしてください。

永住者の方は、有効期間が満了する2か月前から「在留カードの有効期間の更新申請」ができます。

(6) Đăng ký cung cấp lại thẻ ngoại kiều

Trường hợp làm mất, làm bản hay làm hỏng hãy đăng ký cung cấp lại thẻ ngoại kiều

14 ngày kể từ ngày biết bị mất, hay làm mất (trường hợp ở nước ngoài thì tính từ ngày tái nhập quốc) hãy đăng ký cung cấp lại thẻ ngoại kiều. Khi đăng ký cần mang theo giấy xác minh về việc mất, hay làm mất.

Trường hợp thẻ bị bản hay làm hỏng hãy nhanh chóng đăng ký cung cấp lại thẻ ngoại kiều mới.

Trong thời gian tại lưu theo nhiều hoàn cảnh khác nhau mà cần làm những thủ tục như thế nào mà không biết hãy hỏi để nhận tư vấn từ Cục quản lý xuất nhập cảnh quản lý tại lưu Nagoya chi cục công tác Toyama. Hay xem những hướng dẫn về những thủ tục cần thiết tại trang chủ của Cục quản lý xuất nhập cảnh

(<https://www.moj.go.jp/isa/index.html>)

(6) 在留カードの再交付申請

カードを失くしたり、汚したり、壊したりした場合には、その
事実を知った日(海外で知ったときは再入国の日)から14日以内
に再交付の申請をしてください。申請する時は、遺失届受理書、
盗難届受理証明書、罹災証明書など、その理由が分かるものを
持参してください。カードが汚れたり、壊したりした場合は、でき
るだけ早く再交付の申請をしてください。

在留中に様々な事情により手続きが必要となった場合や手続
きが必要なかわからない時は、「名古屋出入国在留管理局
とやましゅつちょうじょ 富山出張所」へ相談や問い合わせをしてください。

また、法務省出入国在留管理庁ホームページでも、手続き
に必要な書類の案内や法改正の案内をしていますので、ご覧く
ださい。(https://www.moj.go.jp/isa/index.html)

3. Thuế

(1) Thuế định cư, Thuế môi trường rừng

[Nơi xác nhận: Ban thuế thị dân Điện thoại 076-443-2032]

Thuế định cư được hình thành từ thuế của thành phố và thuế của tỉnh .Người có nghĩa vụ đóng thuế đó là tính thời điểm ngày 1 tháng 1 có đăng ký định cư tại thành phố Toyama và năm trước có thu nhập. Thuế môi trường rừng thì đối với người phải đóng thuế thị dân thì cũng có nghĩa vụ đóng thuế môi trường rừng nộp thuế gộp cùng với thuế thị dân

Từ thu nhập chưa qua thuế và dựa trên tỷ lệ thuế sẽ tính ra thuế định cư. Giấy báo đóng thuế sẽ được gửi đến.Cách đóng thuế có những cách như sau: Chia thành 12 lần một năm đóng từng tháng cùng lương. Hay tự bản thân đóng 4 lần một năm.

(2) Thuế thu nhập

[Nơi xác nhận:Cục thuế Toyama]

Toyamashi marunouchi 1chyoume5-13

Toyama marunouchi goudou chyoushya

Điện thoại 076-432-4191 (số đại diện)

Những đối tượng sau phải có nghĩa vụ đóng thuế

- ① Những người có địa chỉ ở nhật bản ... dù ở trong nước nhật hay ở nước ngoài nếu có thu nhập thì phải đóng thuế.
- ② Những người không có địa chỉ ở nhật bản... Thu nhập phát sinh trong nước thì phải đóng thuế.

Thủ tục đóng thuế thì có chế độ khai báo thuế thu nhập và chế độ khấu trừ

3. 税金について

(1) 住民税・森林環境税

【問合せ先：市民税課 TEL076-443-2032】

住民税は、市民税と県民税から成り立っています。

1月1日現在富山市に住民登録があり、前年所得のある方は納税義務者となります。

前年中の課税所得に、税率を乗じて、住民税を算出して税額通知書を送付します。

森林環境税は住民税が課税される方が納税義務者となり住民税とあわせて納付します。

納付方法は、事業所が年12回に分けて給与から徴収して納める方法と本人が年4回に分けて納税通知書により納める方法があります。

(2) 所得税 【問合せ先：富山税務署 富山市丸の内一丁目5-13

富山丸の内合同庁舎 TEL076-432-4191 (代表)】

次の方々は、納税義務者になります。

① 日本に住居のある方

日本国内、国外で生ずる所得について所得税がかかります。

② 日本に住居のない方

日本国内で生ずる所得についてのみ所得税がかかります。

納税手続きには、申告納税制度と源泉徴収制度があります。

* Chế độ khai báo thuế: Người đóng thuế sẽ tự tính thu nhập 1 năm của mình, dựa trên tính toán đó trong một thời gian qui định(từ 16 tháng 2 đến 15 tháng 3 năm sau)sẽ khai báo và thanh toán

* Chế độ khấu trừ: Thu nhập xác định(lương,thưởng...)khi trả đã khấu trừ trước và đóng cho nhà nước.

(3) Thuế tài sản cố định → [Nơi xác nhận : Ban thuế tài sản
Điện thoại 076-443-2034]

Hàng năm tính thời điểm ngày 1 tháng 1 những người có sở hữu đất, nhà,tài sản khấu hao(trường hợp làm kinh doanh thì là sự sở hữu nhà xưởng,máy móc,thiết bị...)đối với đất,nhà,tài sản khấu hao sẽ có giá đánh thuế riêng biệt sau đó nhân với tỷ lệ thuế và chia thành 4 lần một năm để nộp thuế.

(4) Thuế kế hoạch thành thị → [Nơi xác nhận : Ban thuế tài sản
Điện thoại 076-443-2034]

Hàng năm tính thời điểm ngày 1 tháng 1 những người có sở hữu đất, nhà nằm trong khu vực qui hoạch thành phố sẽ nộp thuế này cùng với thuế tài sản cố định

(5) Thuế ô tô hạng nhẹ → [Nơi xác nhận :Ban thuế tài thị dân
Điện thoại 076-443-2031]

Hàng năm tính thời điểm ngày 1 tháng 4 những người có sở hữu xe gắn máy dưới 50cc,xe ô tô hạng nhẹ,xe đặc chủng hạng nhỏ,xe máy 2 bánh loại nhỏ sẽ có giấy thông báo và sẽ phải nộp thuế hạn đến cuối tháng 5

(6) Thuế ô tô→ [Nơi xác nhận :Trung tâm thuế ô tô sở thuế tổng hợp tỉnh Toyama Toyamashi shinjyoumachi baba39-6 Điện thoại 076-424-9211]

Thời điểm ngày 1 tháng 4 những người có sở hữu xe gắn máy trên 600cc nhiều hơn 3 bánh sẽ có giấy thông báo và sẽ phải nộp thuế hạn đến cuối tháng 5

しんこくのうぜいせいど
申告納税制度：

のうぜいしゃ じぶん ねんかん しょうとく けいさん いったい きかんない よくねん
納税者が自分の1年間の所得を計算し、一定の期間内（翌年2
がつ にち がつ にち しんこく ぜいせん のうふ せいど
月16日～3月15日）に申告し、税金を納付する制度。

げんせんちやうしゆうせいど
源泉徴収制度：

とくいでい しょうとく りし はいとう きゆうよ ほうしゆう しはら さい
特定の所得（利子・配当・給与・報酬など）を支払う際に
しょうとくぜい ちやうしゆう くに のうふ せいど
所得税などをあらかじめ徴収して国に納付する制度。

(3) こてい しさんぜい といあわ さき しさんぜいか
固定資産税〔問合せ先：資産税課 TEL076-443-2034〕

まいとし がつついたちげんざい とやましない とち かおく しょうきやくしさん
毎年1月1日現在で、富山市内に土地、家屋、償却資産
（じぎやう おこな ばあい しょうゆう こうちくぶつ きかい こうぐ びひん
事業を行う場合に所有する構築物、機械、工具、備品など）
しょうゆう かた かぜいひょうじゆんがく ぜいりつ じやう
を所有している方は、それぞれの課税標準額に税率を乗じた
がく こていしさんぜい ねん かい わ おさ
額を固定資産税として年4回に分けて納めていただきます。

(4) としけいかくぜい といあわ さき しさんぜいか
都市計画税〔問合せ先：資産税課 TEL076-443-2034〕

まいとし がつついたちげんざい とやましない しがいかくいきない とち かおく
毎年1月1日現在で、富山市内の市街化区域内に土地、家屋を
しょうゆう かた こていしさんぜい あ おさ
所有している方は、固定資産税と合わせて納めていただきます。

(5) けいじどうしゃぜい といあわ さき しみんぜいか
軽自動車税（種別割）〔問合せ先：市民税課 TEL076-443-2031〕

まいとし がつついたちげんざい げんどうきつきじてんしゃ けいじどうしゃ こがたとくしゆ
毎年4月1日現在で、原動機付自転車、軽自動車、小型特殊
じどうしゃ にりん こがたじどうしゃ しょうゆう かた のうぜいつうちしよ
自動車、二輪の小型自動車などを所有している方は、納税通知書
がつかつ おさ
により、5月末までに納めていただきます。

(6) じどうしゃぜい とやまけんそうごうけんぜいじむじよじどうしゃぜい
自動車税〔問合せ先：富山県総合県税事務所自動車税センター
とやましんじようちまばば
富山市新庄町馬場39-6 TEL076-424-9211〕

まいとし がつついたちげんざい こ さんりんいじやう じどうしゃ しょうゆう
毎年4月1日現在で、660ccを超える三輪以上の自動車を所有
がつかつ おさ
している方は、納税通知書により、5月末までに納めていただきま
す。

4. Bảo hiểm y tế quốc dân

[Nơi xác nhận :Ban bảo hiểm lương hưu Điện thoại 076-443-2064~2066]

Tham gia bảo hiểm y tế quốc dân là người có đăng ký định cư tại thành phố Toyama và chưa tham gia vào bảo hiểm nào khác những người trong gia đình cũng tương tự.Trường hợp tham gia bảo hiểm cần theo hộ chiếu ra trụ sở ủy ban thành phố để tiến hành thủ tục .
Khi chuyển đi khỏi thành phố Toyama hay tham gia vào bảo hiểm khác cần nộp giấy báo mất tư cách bảo hiểm .

Người tham gia bảo hiểm y tế quốc dân trường hợp đi khám tại các cơ sở y tế sẽ phải chi trả 20% đến 30 % chi phí .Thẻ bảo hiểm được phát cho người tham gia bảo hiểm 1 tấm khi đi khám tại các cơ sở y tế sẽ phải xuất trình tại cửa sổ giao định của các cơ sở y tế.

5. Giấy khai sinh

[Nơi xác nhận : Ban thị dân Điện thoại 076-443-2048]

Người nước ngoài cũng như người nhật sau khi sinh trong vòng 14 ngày phải nộp giấy thông báo đến ủy ban thành phố.Trường hợp cả bố và mẹ là người nước ngoài thì phải nộp giấy thông báo đến lãnh sự quán nước mình.

Những giấy tờ cần thiết: Giấy khai sinh (bao gồm cả giấy chứng nhận sinh của bác sỹ)

4. 国民健康保険

問い合わせ先：保険年金課 TEL076-443-2064～2066

国民健康保険は、富山市に住 民登録があり、ほかの健康保険
に加入していない方が加入することになっており、同居する家族
の方も同様です。

加入する場合は、加入する方のパスポートを持って、市役所な
どの窓口で届出をしてください。

また、富山市から転 出するときや、ほかの健康保険に加入した
場合は、資格喪失の届出をしてください。

国民健康保険では、医療機関などを受診した場合、かかった
医療費のうち2割または3割を自己負担額として支払っていただきま
す。被保険者証は、加入者ひとりにつき1枚交付します。医療機関
などを受診するときは必ず被保険者証を窓口へ提示してください。

5. 出生届 (問い合わせ先：市民課 TEL076-443-2048)

外国人の場合でも日本で出生した場合は、出生後14日
以内に市役所に出 生の届出をしてください。

両親が外国人の場合は、自国の在日大使館または領事館にも
届出をしてください。

必要書類：出生届と医師の出生証明書

6. Giấy khai kết hôn

[Nơi xác nhận : Ban thị dân Điện thoại 076-443-2048]

Trường hợp kết hôn với người nhật cần chuẩn bị những giấy tờ sau để đăng ký tại ủy ban thành phố

Giấy tờ cần thiết:

- (1) Giấy khai kết hôn
- (2) Chứng minh quốc tịch(hộ chiếu...)
- (3) Giấy khai sinh,giấy chứng nhận điều kiện kết hôn (cũng có trường hợp được dùng giấy tuyên thệ) do đại sứ quán,lãnh sự quán phát hành.

Giấy tờ bằng tiếng nước ngoài cần có bản dịch và có dấu của người dịch

7. Giấy báo tử

[Nơi xác nhận: Ban thị dân Điện thoại 076-443-2048]

Người nước ngoài sau khi mất 7 ngày người trong gia đình sẽ mang nộp giấy báo tử tại trụ sở ủy ban thành phố

Giấy tờ cần thiết : giấy báo tử (kèm theo giấy xác định của bác sỹ)

6. 婚姻届 [問合せ先：市民課 TEL076-443-2048]

にほんじん けっこん ばあい しやくしょ つぎ しょうい そ とどけで
日本人と結婚する場合、市役所に次の書類を添えて届出をして

ください。

ひつようしょうい
必要書類：

こんいんとどけ
・婚姻届

こくせきしょうめいしよ りよけん か
・国籍証明書 (旅券でも可)

じこく たいしかん りょうじかんはっこう しゅつしょうしょうめいしよおよ こんいん
・自国の大使館または領事館発行の出生証明書及び婚姻
ようけんぐびしょうめいしよ せんせいしよ だいう ばあい
要件具備証明書 (宣誓書で代用できる場合もあります)

※外国語で書かれた書類は翻訳する必要があります。

ほんやく ほんやくしゃ しょめい ひつよう
翻訳には、翻訳者の署名が必要です。

7. 死亡届 [問合せ先：市民課 TEL076-443-2048]

がいこくせき かた しぼう ばあい なのか いない どうきょしんぞく しやくしょ
外国籍の方が死亡した場合、7日以内に同居親族が市役所に

しぼう とどけで
死亡の届出をしてください。

ひつようしょうい しぼうとどけ い し しんだんしょふく
必要書類：死亡届 (医師の診断書含む)

8. Bảo hiểm chăm sóc

[Nơi xác nhận: Ban bảo hiểm chăm sóc Điện thoại 076-443-2041]

Chế độ bảo hiểm chăm sóc nhằm đáp ứng vấn đề xã hội lão hóa, người cao tuổi cần chăm sóc tăng nhanh.

Chế độ này với những người có sở hữu địa chỉ tại thành phố trên 40 tuổi đều đóng bảo hiểm chăm sóc, bình đẳng nộp các phí chăm sóc đều để chế độ này có thể đảm bảo cho toàn xã hội.

Trường hợp người sử dụng dịch vụ bảo hiểm chăm sóc (đối tượng trên 40 tuổi) thì bản thân hay người nhà đến đăng ký chứng nhận chăm sóc và cần có giấy chứng nhận cần thiết chăm sóc. Trường hợp sử dụng dịch vụ bảo hiểm chăm sóc phải trả 10% kinh phí. Một bộ phận sẽ phải trả 20% đến 30% kinh phí.

Cụ thể về sử dụng dịch vụ chăm sóc hay tiền bảo hiểm hãy liên lạc với ban đảm nhiệm

8. 介護保険〔問合せ先：介護保険課 TEL:076-443-2041〕

本格的な高齢化社会を迎え、介護を必要とする方の増大や介護期間の長期化、介護する方の高齢化に対応するため、介護保険制度があります。

この制度は、市内に住所を有する方のうち、40歳以上の方が、介護保険料を支払い、公平に介護費用を負担することで、介護問題を社会全体で支えるものです。

介護保険のサービスを利用する場合（40歳以上の方が対象）は、本人または家族が、介護認定の申請を行い、要介護認定を受けてください。

介護保険のサービスを利用した場合は、原則として介護費用の1割を負担することになります。一部の方は2割負担や3割負担となります。

詳しい介護サービスの利用や保険料については、担当課にお問い合わせください。

II. Bắt đầu cuộc sống sinh hoạt mới

1. Thuê nhà

Khi thuê nhà cần tính toán về cơ cấu gia đình, nơi đi học, nơi đi làm, dự toán về tiền. Thông qua các công ty môi giới địa chất là cách phổ biến nhất. Để tránh những

vấn đề xảy ra trong khi hợp đồng nên đi cùng người nhà có hiểu biết về vấn đề này.

Bình thường khi thuê nhà cần đăng ký người bảo lãnh, tiền đặt cọc, tiền lễ. Những vấn đề cụ thể hãy hỏi thêm người đảm nhiệm công ty bất động sản.

* Chú ý

* Trường hợp mượn chỗ để xe cần để xe đúng chỗ qui định

* Không được cải tổ nội thất khi không được sự cho phép của chủ nhà

* Trên nguyên tắc là không chấp nhận việc nuôi chó, mèo, những động vật có ảnh hưởng đến người xung quanh như là thú dữ, rắn độc...

* Phải chú ý sử dụng lửa cẩn thận

* Không được cho người khác thuê hay ở cùng nhà mình đã thuê

* Phải liên lạc với chủ nhà hay người quản lý trường hợp vắng nhà trên 15 ngày

(1) Hội dân cư

Hội dân cư là nơi giao lưu, giúp đỡ lẫn nhau được hoạt động theo tính tự trị. Để nắm bắt được những thông tin cuộc sống hàng ngày, thông tin công cộng thì việc nhập hội sẽ có nhiều thuận lợi. Chẳng hạn như: tờ quảng báo từ thành phố vv, những thông tin về sự kiện của địa phương. Còn có lịch thu gom rác.

II. 生活を始めるにあたって

1. 家やアパートを借りるとき

住宅を借りるときは、自分の家族構成や通勤、予算などを考えて、民間の不動産業者を通じて決めるのが一般的です。契約に当たっては、トラブルを避けるため、日本人を同伴することを勧めます。

また、家を借りるときは、通常、保証人や敷金・礼金などが必要です。詳しいことは、不動産業者へお問合せください。

注意事項

- ・家主の許可なく改装できません。
- ・犬や猫などペット・猛獣・毒蛇などの明らかに近隣に迷惑をかける動物の飼育は、原則として認められません。
- ・火の始末には、十分注意してください。
- ・借りた部屋を他人に貸すまたは共同住居にすることはできません。
- ・15日以上不在になる場合は、家主または管理業者に連絡してください。

(1) 町内会について

町内会は、地域の助け合いや親睦の場として、自治的な活動をしています。入会は原則、任意ですが、日常生活情報や公的情報の入手とその活動のためにも、入会すると便利になることが多いでしょう。たとえば、市の広報誌等の配布、地域のイベントや行事等の情報を得ることが出来ます。

また、ゴミの回収などの当番があります。

Tuân thủ theo những qui định này là điều rất quan trọng
Phí nhập hội:Tùy theo từng hội dân cư mà hội phí có khác đi.

(2) Nuôi động vật

Hãy hỏi chủ nhà có thể nuôi động vật không

1) Đối với đăng ký cho chó và tiêm chủng phòng chống bệnh chó dại

[Nơi xác nhận:Ban vệ sinh sinh hoạt Trụ sở y tế, hoặc những bệnh viện thú y được sự ủy quyền.

Toyamashi ninagawa 459-1 Điện thoại 076-428-1154]

Người muốn nuôi chó phải đăng ký và tiêm chủng bệnh chó dại (phí thủ tục xin đăng ký 3000 yên,phí thủ tục cấp giấy chứng nhận đã tiêm chủng 550 yên)Tiêm chủng phòng bệnh chó dại thì hàng năm phải tiến hành 1 lần

Chú ý

- ①Nuôi chó cần có dây buộc, không được nuôi thả rông
- ②Chó nuôi khi cắn người cần đưa đến trụ sở y tế
- ③Khi đi dạo chó có đại tiện phải cho vào túi nilon mang về vứt.

2) Trường hợp gặp những động vật nhỏ(chó,mèo)bị chết trên đường hay những nơi công cộng

[Nơi xác nhận: Ban công vụ trung tâm môi trường thành phố Toyama

Toyamashi kuriyama 637 Điện thoại 076-429-7366]

とく だ かた き かなら まも だいじ
特にゴミの出し方には決まりがあり、必ず守ることが大事
にゆうかいきん まいつき かいひ ちょうないかい こと
です。入会金、毎月の会費はそれぞれの町内会によって異な
ります。

(2) ペットを飼うには

やぬし か たし
家主にペットが飼えるかを確かめてください。

1) 犬の登録と狂犬病の予防接種について

いぬ どうろく きょうけんびょう よぼうせっしゅ
といあわ さき ほけんじよ とやましにながわ
〔問合せ先：保健所 富山市蜷川459-1

TEL 076-428-1154 または動物病院〕

いぬ か かた どうろく きょうけんびょう よぼうせっしゅ う
犬を飼っている方は、登録と狂犬病の予防接種を受けてく
ださい。(登録手数料：3,000円、注射済票：550円)

よぼうせっしゅりょう どうぶつびょういん といあわ
予防接種料については、動物病院へお問合せください。
きょうけんびょう よぼうせっしゅ まいとし かいりょう
狂犬病の予防接種は、毎年1回受けてください。

注意事項：

- いぬ かなら か
・犬は必ずつないで飼ってください。
- か いぬ ひと か ほけんじよ とど
・飼い犬が人を噛んだときは、保健所へ届けてください。
- さんぼちゅう か いぬ ふくろ い も
・散歩中に飼い犬がフンをしたときは、袋に入れて持ち
かえ
帰ってください。

2) 道路などの公共の場所で、死んでいる小動物(犬、猫)

を見つけたとき

といあわ さき とやましかんきょう きょうむ か
〔問合せ先：富山市環境センター業務課

とやましくりやま
富山市栗山637 TEL 076-429-7366〕

2. Điện ,ga,nước

(1)Điện

[Nơi xác nhận: Công ty cổ phần điện lực Hokuriku trung tâm hỗ trợ khách hàng.

Điện thoại miễn phí điện thoại 0120-77-6453]

Nhật bản dùng điện áp 100V tần suất 50hz và 60hz. Tỉnh Toayama sử dụng tần suất là 60hz .Sự sai lệch về tần suất sẽ dẫn đến hỏng hóc các thiết bị điện nên hãy chú ý.

1) Đăng ký bắt đầu sử dụng

Khi đã rõ ngày chuyển nhà hãy liên lạc với trung tâm phục vụ khách hàng của công ty điện lực Hokuriku theo số điện thoại 0120-77-6453 Liên lạc cho chúng tôi biết ngày nối điện và địa chỉ cần nối điện để được hướng dẫn về kiểm định hợp đồng, số ampe sử dụng .

2)Thanh toán tiền

Hàng tháng công ty sẽ đi kiểm tra công tơ sau đó giấy yêu cầu thanh toán từ công ty cổ phần Hokurikudenryoku(phiếu thanh toán ngân hàng).

Tiền điện được chia thành 2 phần. 1 là tiền cơ bản (số ampe hợp đồng) 2 là tiền sử dụng điện.

Khi thanh toán tiền thì tiến hành mang phiếu thanh toán đến ngân hàng,cửa sổ giao dịch của các tổ chức tín dụng hoặc thanh toán tại những của hàng tiện lợi.

Ngoài ra cách trả tiền trực tiếp từ ngân hàng cũng rất tiện lợi.Cách đăng ký rất đơn giản chỉ cần mang phiếu thanh toán đến,sổ ngân hàng,con dấu đến cửa giao dịch của ngân hàng có giao dịch sẽ tiến hành được.

2. 電気・ガス・水道など

(1) 電気

〔申 込 窓 口：北陸電 力株式会社お 客 さまサービセンター
申 込 ダイヤル TEL 0120-77-6453〕

日本国内では電圧100Vで、周波数は50Hzと60Hzが使われています。富山県内周波数は60Hzです。周波数や電圧が合わないといと器具の故障の原因になりますので注意してください。

1) 使用開始の申 込

引越する日が決まったら、早めに北陸電 力株式会社お 客 さまサービセンター (TEL0120-77-6453) へ電話で連絡をしてください。

送電する希望日と電気を送電する住所を連絡しますと、
契約内容と使用できるアンペアを案内されます。

2) 料 金 の 支 払 い

毎月、電気の使用量を計量器で確認して、後日、北陸電 力株式会社より請求書 (振込票) が送付されます。

お支払いは、その請求書 (振込票) で銀行などの金融機関の窓口やコンビニエンスストアで行ってください。また、便利な口座振替による方法もあります。手続きは預金通帳と印鑑、最近の電気料金領収書を持って、取り引きされている金融機関の窓口でできます。

毎度ご利用いただきありがとうございます。
電気ご使用量のお知らせ
 お客さま番号 11111-22222-333
 ご契約種別 従量電灯B
 ご契約容量 60A

①

北電太郎
 ご利用額(概算)
 (2ヵ月間平均値)

②

19,418円
 1,439円
 1,425円90銭
 2,102円40銭
 3,839円40銭
 10,036円72銭
 125円12銭
 -54円00銭
 1,943円00銭

③

電気料金等領収証
 79-4580-4580-4580-4580-4580
 令和5年 6月分
 領収金額 20,267円
 前月対比増減額(円) 1,501円
 前々月対比増減額(円) 2,043円
 ご使用量(kWh) 77.4kWh

④

令和5年 7月分
 今回検計日 7月12日
 ご検計期間 6月9日~7月11日

⑤

ご使用量 73.6 kWh

⑥

次回検計日 8月11日
 支払期日 8月11日
 振替予定日 7月22日
 前回の検計額(6月10日~7月9日) 59.1kWh

⑦

上記金額は 6月21日(日)閉鎖時により
 概算でございます。

(ご注意) 本欄により算出することはありませぬ。
 (注) 前回の検計額が加算して(増減あり) 1
 今月分 0.17円 / 今月分 0.27円
 (同じ可能エネルギー削減取組促進(増減あり) 2.04円)

北電電力株式会社 神戸店 社印
 小浜電気事業所(株番号A0271)
 住所: 富山県富山市中島町15番1号

※この欄が変更された際のみに該当欄と異なる場合がございます。

検計結果	計器番号	今期指示数	前期指示数	差引	東電(倍)
全日	688	72234	71498	736	1

ほくりくでんりよくかぶしがいしや し
北陸電力株式会社からのお知らせ

Thông báo từ công ty cổ phần Hokurikudenryoku

① お問い合わせのときには、お客様番号をお知らせください。

Khi có vấn đề hãy thông báo số giao dịch của khách hàng

② 今月分の電気概算額を表示

Hiển thị sơ bộ số tiền sử dụng trong tháng.

③ 前月分電気料金等の領収結果を表示

Hiển thị số tiền sử dụng và kết quả biên lai tháng trước

④ ご契約容量

Số ampe hợp đồng

⑤ 今月分の使用量です。

Số lượng sử dụng tháng này

⑥ 注意、本票により集金することはありません。

Chúng tôi không thu tiền bằng tờ thông báo này

お問い合わせは北陸電力株式会社までお願いします。

Nếu có thắc mắc xin vui lòng liên hệ với công ty điện lực Hokuriku

3) Những lúc dừng điện như thế này

① Khi nhà bạn bị mất điện

Cầu giao an toàn hay công tắc an toàn của máy chống rò điện ở vị trí hạ xuống thì bật lên vị trí [vào] Trường hợp tiến hành như trên mà điện không vào thì hãy liên lạc với trung tâm hệ thống phục vụ khách hàng số điện thoại 「0120-837119」 của công ty điện lực Hokuriku

② Cả khu dân cư gần đó mất điện .

Do sự cố đường dây công ty sẽ tiến hành sửa chữa. Khi có điện để tránh nguy hiểm hãy tắt tất cả các công tắc của bàn là, máy sấy...

③ Khi tiến hành thao tác nghiệp vụ dừng điện

Để tránh hiện tượng dừng điện do tai nạn khi tiến hành kiểm tra ,sửa chữa. Trường hợp này sẽ có giấy báo trước.

4) Khi dừng sử dụng

Trường hợp chuyển nhà hãy thông báo sớm với Trung Tâm Phục vụ khách hàng công ty điện lực Hokuriku để tiến hành tính toán tiền điện

3)こんなときの停電は

①お宅の電気が消えたとき

安全ブレーカーまたは漏電遮断器の“つまみ”が降りていたら、上げて「入(ON)」にしてください。安全ブレーカーまたは漏電遮断器を「入(ON)」にしても電気がつかない場合は、北陸電力送配電株式会社ネットワークサービスセンター(TEL0120-837119)へ電話で連絡をしてください。

②近所一帯が消えているとき

配電線の故障です。北陸電力送配電の係員が修理し電気を送りますので、いつ電気が送られても危険のないようアイロン、ヘアードライヤーなどのスイッチを切ってください。

③作業停電のとき

事故などで停電が発生しないように、点検や修理をするための停電のときは、あらかじめハガキやチラシでお知らせします。

4)使用をやめるとき

引っ越しなどで電気の使用をやめるときは、お早めに北陸電力株式会社お客様サービスセンターへご連絡ください。電気料金の精算や停電の処理が必要です。

(2)Nước

[Nơi xác nhận : Bộ phận thanh toán Cục phân phối nước thành phố
Toyamashi Ushijima honmachi nichoume1-20
Số điện thoại chuyên dụng 0120-310-599
Thời gian tiếp nhận : Ngày thường từ 8 giờ 30 phút đến 17 giờ 15
phút]

1)Khi chuyển đến

Hãy liên lạc bằng điện thoại với Cục phân phối nước thành phố ngày
bắt đầu sử dụng nước (chú ý ngày liên lạc phải là ngày đi làm của
Cục phân phối nước thành phố) thông báo số khách hàng.Trường
hợp không biết số hãy thông báo địa chỉ tên tuổi rõ ràng.

2)Khi chuyển đi

Khi chuyển đi hãy liên lạc bằng điện thoại thông báo số khách hàng
(chú ý ngày liên lạc phải là ngày đi làm của Cục phân phối nước
thành phố) Số khách hàng được ghi trong hóa đơn thanh toán hay tờ
thông báo lượng sử dụng nước

※Sử dụng máy tính ,điện thoại thông minh để liên lạc việc bắt đầu
sử dụng hay

3)Tiền nước

Đồng hồ đo nước được kiểm tra 2 tháng 1 lần . Tiền nước bao gồm
tiền tiêu chuẩn cố định và tiền tính theo số lượng nước đã sử
dụng.Cách thức trả tiền như sau mang phiếu thanh toán ra ngân
hàng hoặc cửa hàng tiện lợi .Còn một cách tiện lợi đó là trả qua tài
khoản ngân hàng.

Thủ tục như sau

(2) 水道

問い合わせ先：市上下水道局料金課

とやましろしじまほんまちにちょうめ

富山市牛島本町二丁目1-20

かいへいせんせんよう

開閉栓専用フリーダイヤル0120-310-599

うけつけじかん へいじつ じ ふん じ ふん

受付時間：平日8時30分から17時15分まで]

1) 転入のとき

水道の使用を開始する日の3営業日前までに市上下

水道局へお電話でお客さま番号をご連絡ください。

お客さま番号がわからないときは、住所（町名・番地・
方まで正しく）をお伝えください。

2) 転出のとき

転出、転居などで水道の使用を中止するときは、3営業
日前までにお電話でお客さま番号（領収書または水道使用
水量のお知らせに記入してあります）をご連絡ください。

※パソコン・スマートフォンを利用して、市のホームページ
から水道の使用開始や中止の連絡をすることもできます。

3) 水道料金

水道の使用量は2か月に1回検針します。

水道料金は、基本料金と使用水量に応じた料金合計か
らなっています。支払い方法は、納入通知書で銀行など
の金融機関またはコンビニエンスストアでお支払いください。
また、便利な口座振替による方法もあります。手続きは

Hãy cầm theo phiếu thanh toán gần đây nhất ,sổ ngân hàng,dấu ấn đến ngân hàng đang giao dịch để làm thủ tục.Hay là cũng có thể sử dụng dịch vụ nhận chuyển khoản web.Cụ thể hãy xem trên trang chủ của thành phố .

Ngoài ra có thể sử dụng phần mềm thanh toán điện tử qua điện thoại thông minh (Paypay, LINEPay,AuPay,PayB,Dịch vụ chi trả qua cửa hàng tiện lợi của ngân hàng Rakuten,J-Coin Pay,d barai,FamiPay,RakutenPay

※Những ứng dụng thanh toán điện tử qua điện thoại thông minh là thời điểm ngày 1 tháng 10 năm 2023 hiện tại

よ きんつうちょう いんかん さいきん すいどうりょうきんりょうしゅうしょ も と ひ
預金通帳と印鑑、最近の水道料金領収書を持って取り引
きされている金融機関の窓口か、あるいは、Web口座振替
うけつけ
受付サービスでできます。詳しくは、市のホームページをご覧ください。

また、スマートフォン決済アプリ（PayPay、LINEPay、
auPAY、PayB、楽天銀行コンビニ支払いサービス、J-Coin Pay、d
払い、FamiPay、楽天ペイ）を利用して支払うこともできます。

※利用できるスマートフォン決済アプリは、令和5年10月1日
げんざい
現在です。

- ①
- ②
- ③
- ④
- ⑤
- ⑥
- ⑧
- ⑨
- ⑩

水道使用水量等のお知らせ

水道 太郎

住所：〒-- 町^① -- 丁目^② 番^③ 号^④

お客様番号	メーター口径	2	mm
ご使用期間	05.05.12	~	05.07.11
水 今回報計数	前回報計数	836	803
水道	田メーター使用水量	0	ご使用水量
下	水道使用水量	33	合計使用水量
水	井戸認定水量	0	加算計
道	今回報計	0	減算計
し	前回報計	0	合
く	合	33	計
み	合	33	計
取	合	33	計
り	合	33	計
量	合	33	計

⑤

口座振替による水道料金等の領収済のお知らせ
前回報計 05年 5月 水道 33m ³ 下水道 33m ³
請求 5月 8,434円 振替日 05.06.15
請求 6月 円 振替日
請求 7月 円 振替日
請求 8月 円 振替日

上記金額を口座振替によりお支払いいただいたきありがとうございます。

⑥

⑧

⑨

⑦	金税費部 05年 7月 料分(内)は消費税額	3,104	274
	水道 料 金	4,338	358
	下水道 使用料	0	0
	合計 金額	8,542	632

料金の区分については、以下のようになります。

振替日 05.08.15

請求額 8,542円

※口座振替の方は、口座振替部引当の金額です。

検針員からのお知らせ 検針員 (昭和工業㈱)

本票により集金人が集金することはありません。

富山市上下水道局

① ^{しようしゃ}ご使用者^{なまえ}のお名前 ^{しよう}ご使用^{きやくさま}のお客^{なまえ}様のお名前です

Tên người sử dụng

② ^{きやくさまばんごう}お客^{すいせんばんごう}様番号^{かくしゅとどけで} (水栓^{さい}番号^{ひつよう}) 各種^{さい}届出^{ひつよう}の際^{さい}に必要

Số khách hàng (Số van nước)

③ ^{こんかいけんしんび}今回^{こんかいけんしんび}検針^{こんかいけんしんび}日

Ngày kiểm tra

④ ^{こんかいごしようきかん}今回^{こんかいごしようきかん}ご使用^{こんかいごしようきかん}期間

Thời hạn sử dụng lần này

⑤ ^{こんかいごしようじょうすいりょう}今回^{こんかいごしようじょうすいりょう}ご使用^{こんかいごしようじょうすいりょう}上^{こんかいごしようじょうすいりょう}水^{こんかいごしようじょうすいりょう}量

Lượng nước sử dụng lần này

⑥ ^{こんかいごしようげすいりょう}今回^{こんかいごしようげすいりょう}ご使用^{こんかいごしようげすいりょう}下^{こんかいごしようげすいりょう}水^{こんかいごしようげすいりょう}量

Lượng nước thải ra lần này

⑦ ^{こんかいりょうきんがいさんかく}今回^{こんかいりょうきんがいさんかく}料^{こんかいりょうきんがいさんかく}金^{こんかいりょうきんがいさんかく}概^{こんかいりょうきんがいさんかく}算^{こんかいりょうきんがいさんかく}額^{こんかいりょうきんがいさんかく} ^{しようじょうげすいりょう}ご使用^{しようきん}上^{しようきん}下^{しようきん}水^{しようきん}量^{しようきん}による^{しようきん}料^{しようきん}金^{しようきん}です

Số tiền

⑧ ^{せいきゅうび}請^{せいきゅうび}求^{せいきゅうび}日^{せいきゅうび}・^{ふりかえび}振^{ふりかえび}替^{ふりかえび}日^{ふりかえび}

Ngày thanh toán tiền

⑨ ^{たんとうけんしんいんしめい}担当^{たんとうけんしんいんしめい}検^{たんとうけんしんいんしめい}針^{たんとうけんしんいんしめい}員^{たんとうけんしんいんしめい}氏^{たんとうけんしんいんしめい}名^{たんとうけんしんいんしめい}

Tên nhân viên đo

⑩ ^{きやく}お^{きやく}客^{きやく}さま^{きやく}へ^{きやく}の^{きやく}連^{きやく}絡^{きやく}通^{きやく}信^{きやく}欄^{きやく}

Dòng thông tin với khách hàng

⑪ ^{こうざふりかえ}口座^{りょうしゅうずみ}振^し替^{ぜんかいぶん}による^し領^{ぜんかいぶん}收^{ぜんかいぶん}济^{ぜんかいぶん}のお^{ぜんかいぶん}知^{ぜんかいぶん}ら^{ぜんかいぶん}せ^{ぜんかいぶん}(前^{ぜんかいぶん}回^{ぜんかいぶん}分^{ぜんかいぶん})

Mục thông báo đã trả qua tài khoản(Tháng trước)

4) Khi có vấn đề phát sinh

[Nơi xác nhận: Trung tâm quản lý thiết bị cục phân phối nước thành phố Toyamashi ushijima honmachi 2choume1-20

Điện thoại : 076-432-8570

①Hãy liên lạc với cục phân phối nước khi phát hiện ra sự cố hỏng đường dẫn hay có sự rò rỉ nước gần đồng hồ đo. Đối với trường hợp trên trước mắt hãy đóng van đường dẫn chính sau đó hãy liên lạc với công ty sửa chữa.

②Mùa đông ở Toyama các đường ống dẫn có phát sinh trường hợp bị đông lại.Vậy nên hãy quấn lớp giữ nhiệt bên ngoài đường dẫn.Trường hợp ống dẫn bị đông trước mắt mở van quấn khăn vào ống dẫn rồi dội nước ấm .Dội nước nóng đột xuất sẽ gây ra tình trạng vỡ ống nên cần chú ý

(3) Ga

[Nơi xác nhận: Ga Thành Phố (Toshi gas) Trung tâm giao tiếp khách hàng Công ty ga Nihonkai Toyamashi Jouhokumachi 2-36

Điện thoại 0121-18-1107 Số liên lạc phổ biến 0570-024-077

Số liên lạc khẩn cấp khi có xảy ra rò rỉ ga 0570-024-099

Ga LP Các cửa hàng giao dịch ga LP

4) ^おトラブルが起きたとき

^{といあわ} ^{さき} ^{しじょう} ^げ ^{すいどう} ^{きょく} ^し ^{せつ} ^{かんり}
〔問合せ先：市上下水道局施設管理センター〕

^と ^{やま} ^し ^う ^ま ^し ^{ほん} ^{まち} ^に ^ち ^よ ^め
富山市牛島本町二丁目1-20 TEL 076-432-8570〕

① ^{たくち} ^ふ ^{きん} ^{ろう} ^{すい} ^こ ^{しょう} ^は ^つ ^{けん}
宅地にあるメータ付近で、漏水やバルブの故障を発見し
^ば ^{あい} ^じ ^{ょう} ^げ ^{すい} ^{どう} ^{きょく} ^{れん} ^{らく} ^た ^く ^{ない}
た場合は、上下水道局へ連絡してください。また、宅内の
^{すい} ^{どう} ^{かん} ^ろ ^う ^{すい} ^き ^ぐ ^こ ^{しょう} ^お ^こ ^ば ^{あい} ^{すい} ^{どう} ^も ^と ^{せん}
水道管漏水や器具の故障などが起った場合は、水道の元栓
^し ^{して} ^い ^き ^{ゅう} ^{すい} ^{そう} ^ち ^{こう} ^じ ^じ ^ぎ ^{ょう} ^し ^や ^{れん} ^{らく}
を締めてから指定の給水装置工事事業者へ連絡してくださ
い。

② ^と ^や ^ま ^ふ ^ゆ ^{すい} ^{どう} ^{とう} ^{けつ} ^お ^く ^が ^い
富山では冬に水道が凍結することがありますので、屋外
^{すい} ^{どう} ^{かん} ^ほ ^{おん} ^{ざい} ^ま ^{とう} ^{けつ} ^ば ^{あい}
の水道管には保温材などを巻いてください。凍結した場合
^じ ^や ^ぐ ^ち ^あ ^げ ^{すい} ^{どう} ^{かん} ^じ ^や ^ぐ ^ち
は、蛇口を開けてから水道管や蛇口にタオルをかけ、ぬる
^ゆ ^ま ^ゆ ^を ^ゆ ^っ ^{くり} ^か ^け ^て ^と ^ろ ^か ^し ^て ^く ^だ ^さ ^い ^き ^{ゅう} ^あ ^つ ^ゆ
ま湯をゆっくりかけて溶かしてください。急に熱いお湯を
^{すい} ^{どう} ^{かん} ^じ ^や ^ぐ ^ち ^は ^れ ^つ
かけると水道管や蛇口が破裂することがありますので、
^ち ^{ゅう} ^い
注意してください。

(3) ガス

^{といあわ} ^{さき}
〔問合せ先：

^と ^し ^に ^{ほん} ^{かい} ^か ^ぶ ^し ^き ^が ^い ^し ^や ^き ^や ^く
都市ガス：日本海ガス株式会社お客さまコールセンター

^と ^や ^ま ^し ^じ ^{ょう} ^{ほく} ^{まち}
富山市城北町2-36

^い ^つ ^{ぱん} ^う ^け ^つ ^け
一般受付：0570-024-077

^も ^{せん} ^{よう} ^{きん} ^き ^{ゅう}
ガス漏れ専用緊急ダイヤル：0570-024-099

^か ^く ^と ^り ^あ ^つ ^か ^い ^て ^ん
LPガス：各LPガス取扱店〕

1) Đăng ký bắt đầu sử dụng Ga thành phố&Ga LP

Trước ngày muốn sử dụng 3 ngày hãy liên lạc với Trung tâm giao tiếp khách hàng Công ty ga Nihonkai hoặc Các cửa hàng giao dịch ga LP.Nhân viên sẽ đến dưới sự xác nhận của chủ nhà xác nhận thiết bị (ga thành phố), bình ga(ga LP) kiểm tra điểm lửa để sử dụng được ga

2) Thanh toán tiền Ga thành phố&Ga LP

Đồng hồ đo được kiểm tra hàng tháng .Hãy thanh toán bằng tiền mặt khi có phiếu thanh toán được gửi đến. Còn một cách tiện lợi đó là trả qua tài khoản ngân hàng hãy liên lạc với nhân viên

3)Khi phát hiện ra rò rỉ ga

Hãy thông báo khẩn cấp với cửa hàng giao dịch khi cảm thấy có mùi ga

Trường hợp phát hiện có rò rỉ ga trước mắt hãy mở hết các cửa sổ sau đó đóng van lại không được sử dụng đồ gây cháy. Ga thành phố nhẹ hơn không khí nên hãy mở hết các cửa sổ. Ga LP thì nặng hơn không khí nên mở cửa và dùng chổi xua ra ngoài.Không được chạm vào nút tắt/bật được coi là nguồn bắt lửa như quạt thông gió,bóng đèn.

Và để tránh tai nạn xảy ra hãy sử dụng thiết bị thông báo rò rỉ ga.

1) 使用開始の申し込み...都市ガス及びLPガス

使用開始希望日の3日前までに日本海ガス株式会社お客様さまコーポレーション（都市ガス）またはLPガス取扱店へお電話で連絡ください。係員が訪問し、お客様さま立会いで、ガス器具（都市ガス）またはガスボンベ（LPガス）の設置や点検などをし、ガスを使用できるようにします。

2) 料金の支払い...都市ガス及びLPガス

ガス料金は毎月検針後、請求書が送られてきますので、現金にてお支払いをお願いします。また、便利な銀行口座・クレジットカードからの自動支払いもできますので、係員にお申し付けください。

3) ガス漏れに気づいたら

ガス臭いと感じたらすぐにガス取扱店へ連絡をお願いします。

窓やドアを開けてからガス栓を締めて、火気を絶対に使用しないでください。都市ガスは空気より軽いので、すべての窓やドアを開けてください。また、LPガスは空気より重いので、ドアを開け箒などで掃き出してください。

着火源となる換気扇・電灯などのスイッチには絶対に手を触れないでください。

また、事故防止のため、ガス漏れ警報器の取り付けをお勧めします。

4) Đăng ký khi dùng sử dụng

Khi không sử dụng ga nữa thì trước đó 3 ngày hãy liên lạc nhân viên sẽ đến kiểm tra số lượng sử dụng và tính toán tiền ga

(4) Điện thoại

1) Những nắm bắt được những thông tin về thủ tục đăng ký cũng như những thắc mắc khác hãy vui lòng gọi số 116 (miễn phí)

Thời gian trực điện thoại : Từ 9 giờ đến 17 giờ

Từ điện thoại di động hãy gọi số 0800-200116(miễn phí)

Ngày thứ bảy ,chủ nhật ,ngày nghỉ lễ cũng nhận điện thoại (Trừ nghỉ cuối năm và đầu năm ngày 29 tháng 12 đến ngày 3 tháng 1)

Hãy vui lòng kiểm tra số điện thoại để tránh gọi nhầm lẫn.

2) Những vấn đề về hỏng điện thoại hãy gọi điện đến số điện thoại 113 (gọi miễn phí) Từ điện thoại di động hãy gọi số 0120-444-113 Thời gian nhận điện thoại: 24 giờ (có hướng dẫn bằng hệ thống ghi âm)

* nhân viên trực máy sau khi kiểm tra nội dung sẽ liên lạc theo thứ tự qua điện thoại hay SMS.(Có trường hợp trong khoảng thời gian nhất định nhân viên trực máy sẽ đáp ứng trực tiếp)

* Trường hợp cần đáp ứng khẩn cấp nhân viên trực máy sẽ đáp ứng nên xin vui lòng làm theo hướng dẫn của hệ thống ghi âm .

4) 使用停止の申し込み

ガスの使用を停止するときは、ガス取扱店へ3日前までに電話で連絡をいただきますと、係員が訪問し、ガスの使用量を確認後に精算をします。

(4) 電話

1) 電話サービスに関するお申込み・お問い合わせ

- ・局番なしの116番(通話料無料)へ電話してください。
携帯電話からは0800-2000116(通話料無料)へ電話してください。
- ・受付時間:午前9時～午後5時
土曜・日曜・祝日も受付しています。
(年末年始12月29日～1月3日を除きます。)
- ・電話番号をお確かめのうえ、おかけ間違いのないようお願いいたします。

2) 電話の故障などに関するお問い合わせ

- ・局番なしの113番(通話料無料)へ電話してください。
携帯電話からは0120-444113(通話料無料)へ電話してください。
- ・受付時間:24時間(音声ガイダンスによる録音受付)
- ・オペレーターが録音内容を確認後、順次電話またはSMS等で対応いたします。(一部時間帯においては、オペレーターが直接対応を行う場合があります。)
- ・緊急対応が必要な場合にはオペレーターがお受けいたしますので、音声ガイダンスに沿って対応ください。

* Đối với vấn đề hồng học, sửa chữa chúng tôi sẽ đáp ứng từ 9:00 đến 17:00

* Hãy vui lòng kiểm tra số điện thoại để tránh gọi nhầm lẫn.

3) Thanh toán tiền

Có thể thanh toán theo những hình thức sau : qua thẻ tín dụng, ngân hàng, hóa đơn thanh toán. Trường hợp trả tiền bằng hóa đơn thanh toán hãy trả tiền ở những điểm giao dịch có ghi sau hóa đơn thanh toán được công ty gửi đến.

- ・故障修理などの対応については、午前9時から午後5時とさせていただきます。
- ・電話番号をお確かめのうえ、おかけ間違いのないようお願いいたします。

3) 料金のお支払い

クレジットカードによるお支払い、ご指定の金融機関の口座
振替によるお支払い、請求書によるお支払いが可能です。
請求書によるお支払いの場合は、当社からお送りする所定の
払込用紙により、払込用紙の裏面に記載された「お支払い
窓口」でお支払いください。

(5) Rác

[Nơi xác nhận: Trung tâm môi trường Toyama

Toyamashi Kuriyama 637 Điện thoại 076-429-5017]

Phải phân biệt rác đốt được ,rác không đốt được cho vào túi nylon có thể nhìn được ở trong túi có gì và đem vứt đúng chỗ ngay khu vực sinh sống đã quy định .

Túi rác cần được buộc chặt miệng túi. Bóng đèn huỳnh quang,pin,nhiệt kế,gương thì vứt 2 lần 1 tháng vào ngày thu gom rác không đốt được.Đặc biệt đối với những bình xịt ,bình gas mini đã sử dụng hết không đục lỗ cho vào túi có thể nhìn thấy được và để riêng vứt 2 lần 1 tháng vào ngày thu gom rác không đốt được.

Lon trống , bình thủy tinh trống , nhựa tái nguyên, giấy, vật liệu đóng gói , giấy cũ thì phân biệt và vứt vào ngày quy định

Chai nhựa thì rửa qua nước dập bẹp và cho vào thùng thu nhận ở siêu thị

(5) ごみ [問い合わせ先：富山市環境センター
富山市栗山637 TEL 076-429-5017]

ごみは燃やせるごみ、燃やせないごみに分け、決められた収集日に中身の見える袋に入れて町内で決められた場所に出してください。

ごみの袋の口はしっかり縛ってください。蛍光灯、廃棄電池、体温計、鏡などは月2回、燃やせないごみの収集日に出してください。特にスプレー缶、カセットボンベなど危険性のあるものは、使いきり、穴を開けずに、それだけを中身の見える袋に入れて月2回、燃やせないごみの収集日に出してください。

空き缶、空きびん、プラスチック資源や紙の容器包装・古紙は分別して、決められた収集日に出してください。

ペットボトルは、水洗いし、潰してスーパーなどの回収ボックスに入れてください。

	*Ngày thu rác	Ví dụ rác có thể vứt được
Rác đốt được	1 Tuần 2 lần	Rác thải từ bếp ,vụn gỗ ,giấy,tấm thảm ,băng video,đài , rác làm từ đồ da,đồ làm từ nhựa,đồ nội thất làm từ gỗ(đã cắt ngắn dưới 1 mét và đã được bó lại)
Rác không đốt được	1 tháng 2 lần	Đồ gốm ,sứ,thủy tinh ,máy sưởi ấm dùng dầu,xe đạp,bàn ghế bằng thép ,đồ điện tử(trừ máy điều hòa,tivi,tủ lạnh máy giặt ,máy sấy,máy tính),đệm giường có lo xo .
Bình thủy tinh (có phân biệt màu của lọ)	1 tháng 2 lần	Bình rượu ,bình đựng nước hoa quả,bình đựng gia vị ,bình đựng đồ trang điểm(trừ bình mà sữa)(đã rửa qua bên trong)
Lon kim loại	1 tháng 2 lần	Cà phê, các loại nước uống (đã rửa qua bên trong)
Chai nhựa	Tùy theo địa phương	Chai đựng nước,xì dầu,rượu,chai gia vị,(rửa sạch,làm sạch và cho vào thùng thu gom của các siêu thị)
Nhựa Tái nguyên	Tháng 4 lần	các loại chai,hộp,khay,túi làm từ nhựa ,nylon Đồ nhựa 100% dưới 50cm . Trường hợp có kim loại dính kèm thì tháo riêng ra để vứt
Thùng,hộp, đóng gói làm từ giấy	Tháng 1 lần	Hộp,túi,giấy bao chi làm từ giấy (dung dây buộc hình chữ thập)
Giấy cũ	Tháng 1 lần	Báo, tạp chí,bìa các tông
Rác theo diện đăng ký(có thu tiền)	Đăng ký từ trước	Những loại rác to quá cỡ. Số lượng rác lớn phát sinh khi chuyển nhà (Trường hợp có khó khăn trong việc đưa rác ra nơi thu gom) Số điện thoại 076-428-4040
Bùn bẩn		Bùn dọn cống(thu gom 1 lượt khi từng khu vực dân cư cùng nhau dọn cống) Điện thoại 076-429-7366

* Báo, tạp chí,bìa các tông hay vải cũng có thể vứt vào những ngày thu gom tập thể

*Đồ đựng,đồ đóng gói là đồ để,đóng gói sản phẩm,đồ sử dụng sau khi ăn uống...

	しゅうしゅうび 収 集 日	だ れい 出せるごみの例
も 燃やせるごみ	しゅう かい 週 2回	だいどころ き 台 所 ごみ、木くず、紙くず、じゅうたん、ビデ オ・カセットテープ、皮革製ごみ、木製家具 *1 m以内の壊して縛る
も 燃やせないごみ	つき かい 月 2回	とうじきるい るい せきゆ じてんしゃ 陶磁器類、ガラス類、石油ストーブ、自転車、ス チール 机 と椅子、家電製品(エアコン、テレビ、 れいぞう とう こ せんたくき いるいかんそうきおよ 冷蔵(凍)庫、洗濯機、衣類乾燥機及びパソコン のぞ を除く)、スプリング入りマットレス
あ 空きびん いろべつ わ (色別に分けて)	つき かい 月 2回	ようしゆ 洋酒びん、ジュースなどの飲料びん、調味 りょう 料 などのびん、化粧品びん(乳白色除く) なか みずあら (中を水洗いする)
あ かん 空き缶	つき かい 月 2回	いんりょうかん コーヒー、ジュースなどの飲料缶 なか みずあら (中を水洗いする)
ペットボトル	ちいき 地域によって こと 異なります	せいりょういんりょうすい ゆ さけ 清涼飲料水、しょう油、お酒、みりんなど ようき なか みずあら つぶ の容器の中を水洗いし、潰してスーパーなどの かいしゅう い 回 収 ボックスに入れてください
プラスチック しげん 資源	つき かい 月 4回	プラスチック・ポリ・ビニールでできたボトル・カ ップ・トレイ・袋・梱包材 *100%プラスチックの製品で50cm以内のもの。 きんぞく がつ いる場合は、外してから出す。
かみ ようき 紙の容器 ほうそう 包装	つき かい 月 1回	かみ かみばこ かみぶくろ ほうそうし 紙だけでできた紙箱、紙袋、包装紙(ビニー ルやナイロンの紐で十文字に縛ること)
こし 古紙	つき かい 月 1回	しんぶん ざっし だん 新聞、雑誌、段ボール
もう こ せい 申し込み制に よるごみ(有 りょう 料)	じぜんもう こ 事前申し込み	おおがた ひっこ ともな たりょう 大型ごみや引越しなどに伴う多量のごみ(ご みしゅうせきばしょ はいしゆつ こんなん ばあい み集積場所に排出することが困難な場合) TEL076-428-4040
おでい 汚泥		みぞせいそう おでい ちょうないたんい いっせい せいそう 溝清掃での汚泥(町内単位で一斉に清掃す るときに集めます) TEL076-429-7366

*新聞、雑誌、段ボール、布類は各校区の集団回収に出すことも出来ます。

*容器包装とは、商品を使ったり、飲食したりした後に不要になる容器や包装のことで
す。

* Những rác không thu gom được

Máy nông nghiệp, lốp xe ,ắc quy,bếp ga mini,thuốc hoa học,xe máy,bình chữa cháy, thuốc nông nghiệp,nylon dung cho nông nghiệp,đất,cát,ngói,gạch,bê tông,tường bằng thạch cao ,son, tivi,máy điều hòa,tủ lạnh(tủ đông),máy giặt,máy sấy,máy tính.

* Ngày thu gom rác có sự khác biệt giữa các khu vực nên hãy kiểm tra , hỏi những người hàng xóm để vứt rác đúng chỗ và trước 8 giờ sáng.

* Cách phân biệt rác ,vứt rác (Tiếng anh ,tiếng trung,tiếng hàn,tiếng nga,tiếng bồ đào nha ,tiếng việt nam)được chuẩn bị nên hãy sử dụng.

(6) Ngân hàng

Thứ 7,chủ nhật,ngày lễ ,từ 31 tháng 12 đến 3 tháng 1 thì nghỉ không làm việc

1) Những thứ cần thiết khi mở tài khoản

Dấu ấn ,giấy tờ kiểm tra chính chủ (thẻ ngoại kiều ,trường hợp người có quốc tịch mỹ,hay người có nghĩa vụ nộp thuế của mỹ thì có thể cần thêm giấy tờ xác nhận)

Khi mở tài khoản có thể làm thẻ ngân hàng.Nếu có thẻ ngân hàng có thể sử dụng dịch vụ ATM(máy nhận , trả tiền tự động) và dịch vụ CD (máy trả tiền tự động)mà không phải đi đến ngân hàng

Trường hợp giao tiếp bằng tiếng nhật không tốt thì hãy nhờ những người hỗ trợ bạn lâu dài (người làm cùng công ty hay trường học) để phiên dịch .

※ 収集できないごみ

農機^{のうきぐ}具、タイヤ、バッテリー、ガスボンベ^{やくひん}、薬品、オートバ
イ、消火器^{しょうかき}、農薬^{のうやく}、農業用ビニール^{のうぎょうよう}、土、砂^{つち}、瓦^{すな}、レン
ガ、コンクリート類^{るい}(ブロック、物干し台^{ものほしだい}など)、ペンキ^{せつ}、石
こうポート、テレビ、エアコン、冷蔵庫^{れいぞうこ}(冷凍庫)、洗濯機^{せんたくき}、
衣類乾燥機^{いるいかんそうき}、パソコン

※ごみの収集日は地域によって異なります。近所の人に尋ね
て町内の決められた場所^{ちやうない}に、午前8時^きまでに^{ばしょ}出してください。

※家庭ごみの分け方・出し方(英語・中国語・韓国語・ロシア
語・ポルトガル語・ベトナム語)を用意していますので、ご
利用ください。

(6) 銀行

土曜日、日曜日、祝日、12月31日～1月3日はお休みです。

1) 預金口座を開設するとき必要なもの

印鑑^{いんかん}、ご本人様を確認できる書類^{ほんにんさま}(在留カード^{かくにん}、米国籍^{しよるい}を
保有しているなど米国税務義務者である場合、追加の確認書類^{ざいりゅう}
などをいただくことがあります)。口座を開設する際にキャッシュ
カードの発行も申し込みます。カードがあると窓口^{べいこくせき}に行かずA
TM(現金自動預払機^{げんきんじどうあずけばらいき})やCD(現金自動支払機^{げんきんじどうしはらいき})を利用す
ることができます。

日本語でのコミュニケーションに不安がある場合は、あなたの
ことを継続的にサポートしてくれる人(あなたの所属する職場
や学校の人)に通訳をお願いしてください。

2) Khi thay đổi địa chỉ hay thời hạn lưu trú

Trường hợp có sự thay đổi địa chỉ , thời hạn, tư cách lưu trú , nơi làm việc hãy liên lạc với ngân hàng lập tài khoản . Và có trường hợp ngân hàng sẽ liên lạc để xác nhận bạn có thay đổi thông tin hay không . Trường hợp có sự thay đổi địa chỉ , thời hạn, tư cách lưu trú mà không có liên lạc hay không đối ứng với yêu cầu của ngân hàng thì có thể không sử dụng được tài khoản .

3) Chấm dứt tài khoản ngân hàng không sử dụng

Trường hợp về nước không sử dụng tài khoản ngân hàng thì hãy chấm dứt tài khoản ngân hàng. Có thể làm thủ tục tại quầy ngân hàng

4) Trả tự động từ ngân hàng các khoản tiền công

Tiền nước, ga,điện,điện thoại có thể trả tự động qua tài khoản .Đối với các loại thanh toán đều như nhau ,hãy mang theo sổ ngân hàng,dấu ấn (sử dụng cho sổ ngân hàng)và hóa đơn thanh toán tháng trước đến ngân hàng để đăng ký

2)住所や在留期限が変わったとき

住所、在留期限や在留資格、仕事先などの情報に変更があった場合は、口座を作った銀行にすぐ連絡してください。

また、あなたの情報に変更がないか確認するため、銀行から連絡が来る場合があります。住所や在留期限や在留資格、仕事が変わったときに連絡しなかったり、銀行から求められた対応をしなかったりすると、口座を使えなくなることがあります。

3)使わない銀行口座の解約

帰国などにより銀行口座を利用しなくなる場合は、銀行口座を解約してください。銀行店舗で解約の手続きができます。

4)公共料金の口座からの自動支払い

水道や都市ガス、電気、電話などの使用料金は、口座から自動支払いすることができます。手続きはどの料金の場合でも同じで、預金口座の開設銀行に通帳、預金口座の開設に使用した印鑑並に自動支払いする使用料金の前月分の領収書を持参して申し込んでください。

(7) Bưu điện

Bưu điện, hòm thư có biểu tượng 「〒」 màu đỏ Thời gian hoạt động

Những bưu điện chính

Bưu điện trung ương Toyama : Toyamashi sakurabashi douri 6-6

Số điện thoại 076-432-3950

Bưu điện phía Nam Toyama : Toyamashi horikawamachi 257-2

Số điện thoại 076-421-8565

Bưu điện phía Bắc Toyama : Toyamashi moriyoncyoume 9-1

Số điện thoại 076-437-9403

Bưu điện Kureha : Toyamashi chayamachi 625-3

Số điện thoại 076-436-6617

Bưu điện Mizuhashi: Toyamashi mizuhashi hatake ra 229-1

Số điện thoại 076-478-0250

(7) 郵便

ゆうびん

ゆうびんきょく

郵便局やポストは、赤い「〒」マークで見つけることがで

あか

み

きます。

おも ゆうびんきょく

主な郵便局：

- とやまにしゆうびんきょく とやましいけだ
・富山西郵便局：富山市池田1602-10 TEL 0570-943-277
- とやまちゆうおうゆうびんきょく とやましさくらばしどおり
・富山中央郵便局：富山市桜橋通6-6 TEL 076-432-3950
- とやまみなみゆうびんきょく とやましほりかわまち
・富山南郵便局：富山市堀川町257-2 TEL 0570-021-680
- とやまきたゆうびんきょく とやましもりよんちようめ
・富山北郵便局：富山市森四丁目9-1 TEL 0570-943-038
- くれはゆうびんきょく とやましちややまち
・呉羽郵便局：富山市茶屋町625-3 TEL 076-436-6617
- みずはしゆうびんきょく とやましみずはしはたけら
・水橋郵便局：富山市水橋 畠等229-1 TEL 076-478-0250

III.Các cơ sở giáo dục tiếng nhật

Đối với những người nước ngoài muốn học tiếng nhật, trong thành phố tại những cơ sở ghi dưới đây có thể theo học tiếng nhật.

Toyama shimin kokusaikouryu kyoukai

Toyamashi shintomichyou 2-3

Điện thoại 076-444-0642

Toyama Kokusaigakuin

Toyamashi shibazonochyou2-5-13 Tòa nhà Oda

Điện thoại 076-441-9360

Toyama Japonika

Toyamashi Ooizumimachi 3-5-12

Điện thoại 076-426-2737

Toyama Guide Club Nihongokyoshitsu

Toyamashi okuda shinmachi3-1

Điện thoại 076-441-3318

Nihongo Kyoshikai YuYu

Toyamashi gofuku 4178-15

Điện thoại 076-442-1435

Muốn biết thông tin cụ thể hãy liên lạc trực tiếp với các cơ sở trên

III. 日本語学習について

にほんごがくしゅう
日本語を学びたい外国人住民を対象に、市内にある日本語
教室などで日本語の勉強ができます。

とやましみんこくさいこうりゅうきょうかい
富山市民国際交流協会

とやまししんとみちよういちちようめ
富山市新富町一丁目2-3

TEL 076-444-0642

とやまこくさいがくいん
富山国際学院

とやまししばぞのちようにちようめ おた
富山市芝園町二丁目5-13織田ビル

TEL 076-441-9360

トヤマ・ヤポニカ

とやましおおいずみまちさんちようめ
富山市大泉町三丁目5-12

TEL 076-423-2737

とやまガイドクラブ日本語教室

とやましおくだしんまち
富山市奥田新町3-1

TEL 090-8092-5078

にほんごきょうしかい
日本語教師会ゆうゆう

とやましごふく
富山市五福4178-15

TEL 076-442-1435

しょうさい
詳細については、各教室へ事前にお問い合わせください。

IV. Khẩn cấp

Từ ngữ, số liên lạc cần thiết trong trường hợp khẩn cấp

Hỏa hoạn hay cần gọi xe cứu thương số 119

Gọi cảnh sát (tai nạn giao thông hay tội phạm) số 110

Từ ngữ cần thiết trong trường hợp khẩn cấp

Cứu hỏa 119

Hỏa hoạn ----- Kaji	Xe cứu thương--Kyukyusha
Bệnh ----- Byoki	Bị thương -----Kega
Bị thương do tai nạn giao thông ----- Kotsujiko-niyoru-kega	

(Cảnh sát 110)

Cãi vã ----- Kenka	Trộm ----Dorobo
Tai nạn giao thông - Kotsujiko	

Nếu trường hợp gây ra cháy cần hô to để được sự trợ giúp của những người xung quanh và ngay lập tức gọi cứu hỏa 119

Khi gọi nhớ bình tĩnh nói rõ tên địa chỉ vật bị cháy thông báo có người bị thương hay không . Trong khi thông báo lửa cháy to lên hay khói lan tỏa ra nhiều hãy nhanh chóng thoát ra . Để thông báo một cách rõ ràng và nhanh chóng hãy ghi ra giấy địa chỉ , tòa nhà làm mục tiêu và dán ở gần điện thoại.

Để kiểm tra có thể có cuộc gọi lại nên đừng tắt nguồn điện thoại .

Và nhớ kiểm tra vị trí bình cứu hỏa và cách sử dụng

IV. 緊急

1. 緊急時の通報番号と必要な用語

火事または救急車を呼びたいとき.....119番	ばん
警察（交通事故や犯罪）へ通報したいとき.....110番	ばん

緊急時に必要な用語

(消防 119)

火事.....Kaji	救急車.....Kyukyusya
病気.....Byoki	けが.....Kega
交通事故によるけが.....kotsujikoniyorukega	

(警察 110)

けんか.....Kenka	どろぼう.....Dorobo
交通事故.....Kotsujiko	

もし、火事をおこしてしまったら、大声で他の人の協力を求め、すぐ119番で火事を通報します。

通報は落ち着いて、住所、名前、燃えているもの、けがの有無を通報してください。通報中に火が大きくなったり、煙がひどくなったりした場合は、素早く避難してください。通報を円滑に行うために、ローマ字であなたの住所や目標になる建物を書いた紙を電話機の近くに貼っておくと良いでしょう。

折り返し確認の電話をすることがありますので、携帯電話の電源を切らないでください。

また、消火器の場所と使い方を確認しておきましょう。

2. Động đất

Nhật bản có rất nhiều động đất. Trường hợp xảy ra động đất để hành động một cách bình tĩnh thì việc nắm chắc những cách đối phó đúng là rất quan trọng

(1) Khi xảy ra động đất

- Không chạy ngay ra ngoài mà hãy chui xuống gầm bàn để bảo vệ an toàn thân thể. Nếu có nệm để ngồi hãy dùng để bảo vệ đầu của bạn. Không vội vàng chạy ra ngoài mà đợi cho chấn động lớn giảm đi, hãy hành động một cách bình tĩnh
- Sau chấn động trước khi di tản hãy đóng van ga ,rút nguồn điện của đồ điện tử.
- Di tản bằng cách đi bộ, vách núi bờ sông là những nơi nền đất không chắc dễ sụt lở nên hãy tránh xa. Vật dụng cầm theo ở mức tối thiểu.

(2) Chuẩn bị từ ngày thường

- Hãy chuẩn bị đồ ăn dùng trong trường hợp khẩn cấp ,đồ uống, đèn pin,radio,pin,dép,tiền mặt,vật dụng bằng vải
- Dùng những phụ kiện kim loại để cố định những đồ nội thất dễ đổ
- Kiểm tra trước những chỗ tránh nạn (trường tiểu học,cấp 2,công viên)
- Quyết định trước mạng lưới liên lạc,người thân,người quen có thể chuyển thông tin an toàn khi xảy ra động đất.(Cụ thể tham khảo Bản đồ
- bảng hướng dẫn phòng chống thiên tai dành cho người nước ngoài)

2. 地震

日本ではよく地震があります。いざというときに落ちついて行動できるよう、日頃から地震の際の正しい心構えを身につけておくことが大切です。

(1) 地震が発生したとき

- ・すぐに外に飛出さないで、机やテーブルなどの下に隠れて身の安全を守りましょう。また、座布団などがあれば、頭部を保護しましょう。
- ・大揺れがおさまるまで、あわてて外へ飛び出すことなく、落ち着いて行動しましょう。
- ・地震後に避難する場合は、ガス器具は元栓を締め、電気器具は電源プラグを抜いてから避難しましょう。
- ・避難は徒歩で、崖や川べりは地盤のゆるみで崩れやすくなっている場所から遠ざかりましょう。持物は最小限にしましょう。

(2) 日頃からの備え

- ・非常用の食料、飲料水、懐中電灯、ラジオ、電池、スリッパ、現金、衣類などを用意しておきましょう。
- ・家具などの倒れやすいものは、倒れないようにトメ金などで固定しておきましょう。
- ・近くの避難場所(小・中学校、公園など)を確認しておきましょう。
- ・地震時に安否情報の取次ぎをしてもらえる親戚、知人などを決めておきましょう。また、携帯電話会社の「災害用伝言板」の活用を家族で決めておきましょう。(詳しくは外国人のための防災マニュアル・マップ参照)

3. Ngày nghỉ • Khám bệnh ban đêm

Trung tâm cấp cứu hội y sĩ thành phố Toyama khám bệnh cấp cứu ngày nghỉ • ban đêm được chia thành những quy định như sau
 Trung tâm cấp cứu hội y sĩ thành phố Toyama 076-425-9999
 (Toyamashi imaizumi hokubumachi 2-76 Trong bãi đỗ xe số 1 bệnh viện Shimin byouin)

Mục khám	Ngày thường (Trừ ngày lễ)	Thứ 7 (Trừ ngày lễ)	Chủ nhật, ngày lễ
Nội khoa	19:00~24:00	14:00~ 24:00	9:00~17:30 (Có nghỉ trưa 1 tiếng)
			18:30~24:00
Khoa nhi	19:00~24:00	19:00~ 24:00	9:00~17:30 (Có nghỉ trưa 1 tiếng)
			18:30~24:00
Ngoại khoa	19:00~24:00	14:00~ 24:00	9:00~17:30 (Có nghỉ trưa 1 tiếng)
			18:30~24:00
Khoa mắt	19:30~22:30	—	9:00~17:30 (Có nghỉ trưa 1 tiếng) *Chỉ có chủ nhật thứ 2 và thứ 4
Khoa tai mũi	—	—	9:00~17:30 (Có nghỉ trưa 1 tiếng)
Khoa da liễu	—	—	9:00~17:30 (Có nghỉ trưa 1 tiếng) *Chỉ có chủ nhật thứ 1,2 và thứ 4

※ Trung tâm cấp cứu hội y sĩ thành phố Toyama là trung tâm khám chữa đối với những bệnh nhẹ đối với những trường hợp bệnh nặng cần nhập viện thì cần khám chữa tại những trung tâm cấp cứu cấp bậc thứ 2

3. 休日・夜間診療

富山市・医師会急患センターは、休日・夜間の急病に対し、次のような診療体制がとられています。

富山市・医師会急患センター

富山市今泉北部町2番地76 TEL:076-425-9999(市民病院第一駐車場内)

診療科目	平日 (祝日は除く)	土曜日 (祝日は除く)	日曜日・祝日
内科	1900～2400	1400～2400	900～1730 (お昼頃に1時間の休止時間あり) 1830～2400
小児科	1900～2400	1900～2400	900～1730 (お昼頃に1時間の休止時間あり) 1830～2400
外科	1900～2400	1400～2400	900～1730 (お昼頃に1時間の休止時間あり) 1830～2400
眼科	1930～2230	—	900～1730 (お昼頃に1時間の休止時間あり) *第2・4日曜日のみ
耳鼻咽喉科	—	—	900～1730 (お昼頃に1時間の休止時間あり)
皮膚科	—	—	900～1730 (お昼頃に1時間の休止時間あり) *第1・2・4日曜日のみ

※富山市・医師会急患センターは、軽症患者を対象とする「一次救急医療機関」です。入院を要するなど重症の場合は、「二次救急医療機関」を受診していただくことがあります。

V.Quản lý sức khỏe

- [Nơi xác nhận: Trung tâm bảo hiểm phúc lợi trung ương
(Toyamashi hoshiichyou 2 chyoume7-30) điện thoại 076-422-1172
Trung tâm bảo hiểm phúc lợi phía Nam
(Toyamashi ninagawa 459-1 Trong khu vực bảo hiểm)
điện thoại 076-428-1156
- Trung tâm bảo hiểm phúc lợi phía Bắc
(Toyamashi iwase bunkamachi 23-2) điện thoại 076-426-0050
Trung tâm bảo hiểm phúc lợi Oosawano
(Toyamashi takauchi365) điện thoại 076-467-5812
Trung tâm bảo hiểm phúc lợi Ooyama
(Toyamashi kamidaki567) điện thoại 076-483-1727
Trung tâm bảo hiểm phúc lợi Yatsuo
(Toyamashi yatsuomachi fukushima 200) điện thoại 076-455-2474
Trung tâm bảo hiểm phúc lợi Nishi
(Toyamashi fuchyumachi hane 1105-7) điện thoại 076-469-0770

1.Khám ung thư

Cửa sổ giao dịch : Ban sức khỏe địa phương Trung tâm bảo hiểm
(Toyamashi ninagawa459-1) điện thoại 076-428-1153

(1)Ung thư dạ dày,ung thư phổi

Những người từ 40 tuổi trở lên (người tham gia bảo hiểm quốc dân,người nhà của người tham gia bảo hiểm) Sẽ có giấy thông báo đến những người thuộc diện đối tượng

Các cách khám

- ①Khám tại các xe khám lưu động : Tiến hành khám tại các địa điểm khám tập trung
- ②Khám tại những trụ sở y tế : Các trụ sở y tế được ủy quyền có khám từ tháng 5 đến tháng 12

けんこうかんり
V. 健康管理

- 【問合せ先】
ちゅうおう ほけんふくし
とやまし ほしいちょうにちようめ
(富山市星井町二丁目7-30) TEL 076-422-1172
みなみ ほけんふくし
とやましにながわ ほけんしょない
(富山市蜷川459-1保健所内) TEL 076-428-1156
きたほけんふくし
とやましいわせぶんかまち
(富山市岩瀬文化町23-2) TEL 076-426-0050
おおさわのほけんふくし
とやましたかうち
(富山市高内365) TEL 076-467-5812
おおやまほけんふくし
とやましかみだき
(富山市上滝567) TEL 076-483-1727
やつおほけんふくし
とやましやつおまちふくしま
(富山市八尾町福島200) TEL 076-455-2474
にしほけんふくし
とやましふちゅうまちはね
(富山市婦中町羽根1105-7) TEL 076-469-0770

けんしん
1. がん検診

【問合せ先】 ほけんしょ とやましにながわ
とやましにながわ
(問合せ先：保健所 富山市蜷川459-1 TEL 076-428-1153)

い はい けんしん
(1) 胃がん・肺がん検診

さいいじょう かた こくみんけんこうほけん ひほけんしや けんこうほけんかにゆうしや
40歳以上の方(国民健康保険の被保険者や健康保険加入者
かぞく けんしん う たいしやうしや
の家族など)は、検診を受けることができます。対象者には
こべつ つうち
個別に通知します。

つぎ ほうほう じゆしん
次のいずれかの方法で受診できます。

しゅうだんけんしんしや ほうほう しゅうだんけんしんかいじょう けんしん おこな
① 集団検診車による方法... 集団検診会場で検診を行っ
ています。(一部地域でのみ実施)

いりようきかんけんしん ほうほう しな い していびやういん いいん がつ
② 医療機関検診による方法... 市内の指定病院・医院で5月か
ら12月まで随時受けることができます。

(2) Ung thư tử cung • ung thư vú

Những đối tượng sau được khám: phụ nữ trên 20 tuổi khám ung thư tử cung, trên 40 tuổi khám ung thư vú (người tham gia bảo hiểm quốc dân, người nhà của người tham gia bảo hiểm) Sẽ có giấy thông báo đến những người thuộc diện đối tượng. Khám 2 năm 1 lần.

- ① Khám tại các xe khám lưu động : Tiến hành khám tại các địa điểm khám tập trung
- ② Khám tại những trụ sở y tế : Các trụ sở y tế được ủy quyền có khám từ tháng 5 đến tháng 12

(3) Ung thư ruột già

Đối tượng là những người trên 40 tuổi (người tham gia bảo hiểm quốc dân, người nhà của người tham gia bảo hiểm) Các trụ sở y tế được ủy quyền có khám từ tháng 5 đến tháng 12 Sẽ có giấy thông báo riêng biệt đến những người thuộc diện đối tượng.

2. Tăng cường sức khỏe

Để tăng cường sức khỏe phù hợp với mỗi cá nhân sẽ có những sự trợ giúp hướng dẫn về các lĩnh vực như dinh dưỡng, vận động, bảo hiểm. Các lớp học tư vấn về tăng cường sức khỏe được hướng dẫn tại tờ quảng cáo của thành phố

(2) 子宮がん・乳がん検診

子宮がん検診は20歳以上、乳がん検診は40歳以上の女性（国民健康保険の被保険者や健康保険加入者の家族など）が、検診を受けることができます。対象者には、個別に通知します。なお、2年に1回の受診となります。

次のいずれかの方法で受診できます。

- ① 集団検診車による方法... 集団検診会場で検診を行っています。
- ② 医療機関検診による方法... 市内の指定病院・医院で5月から12月まで随時受けることができます。

(3) 大腸がん検診

40歳以上の方（国民健康保険の被保険者や健康保険加入者の家族など）は、市内の指定病院・医院で5月から12月まで随時受けることができます。対象者には、個別に通知します。

2. 健康づくり

栄養、運動、保健の分野から個人に適した健康づくり活動のための指導、助言をします。各種健康づくり教室は、市広報にて案内します。

3. Tiêm chủng thường kỳ

[Nơi xác nhận: Phòng phòng chống bảo hiểm , trụ sở bảo hiểm thành phố Toyama Điện thoại 076-428-1152]

Về vấn đề tiêm chủng thì tại tất cả các cơ sở y tế đều tiến hành tiêm chủng cá biệt

4. Những bệnh viện nhận khám bệnh dùng tiếng nước ngoài

Bệnh viện Toyama shiminbyouin Tiếng Anh

(Toyamashi imaizumi hokubumachi2-1) Điện thoại 076-422-1112

Bệnh viện trực thuộc đại học Toyama Tiếng Anh, ngoại ngữ khác
(Toyamashi sugitani2630) Điện thoại 076-434-2315

Bệnh viện hồi phục chức năng tỉnh Toyama

Trung tâm hỗ trợ trẻ em Tiếng Anh ,ngoại ngữ khác

(Toyamashi shimoioino no36) Điện thoại 076-438-2233

Bệnh viện Toyama kenritsu chyuou Tiếng Anh , ngoại ngữ khác
(Toyamashi nishinagae 2 chyoume 2-78) Điện thoại 076-424-1531

Bệnh viện Sekijyuuji (chữ thập đỏ) Tiếng Anh, ngoại ngữ khác

(Toyamashi ushijima honmachi 2 chyoume 1-58)

Điện thoại 076-433-2222

Bệnh viện Saiseikai Toyama Tiếng Anh , ngoại ngữ khác

(Toyamashi kusunoki33-1) Điện thoại 076-437-1111

※Hướng dẫn thông tin Y tế Toyama

(www.qq.pref.toyama.jp/qq16/qqport/kenmintop/) Tại trang web

này có thể tra cứu những cơ sở y tế có dùng được tiếng nước ngoài.

3. 予防接種

といあわ さき とやまし ほけんしょ ほけんよぼうか
〔問合せ先：富山市保健所保健予防課 TEL 076-428-1152〕

よぼうせつしゅ すべ いりようきかん こべつせつしゅ
予防接種は全て医療機関での個別接種です。

4. 外国語で診察が受けられる総合病院

とやまし みんびょういん えいご
富山市市民病院 英語
とやまし いまいずみほくぶまち
富山市今泉北部町2-1 TEL 076-422-1112

とやま だいがく ふぞくびょういん えいご
富山大学附属病院 英語ほか
とやまし すぎたに
富山市杉谷2630 TEL 076-434-2315

とやま けん ひょういん しえん
富山県リハビリテーション病院・こども支援センター
..... えいご
..... 英語ほか
とやまし しもいいの
富山市下飯野36 TEL 076-438-2233

とやま けん りつちゅうおうびょういん えいご
富山県立中央病院 英語ほか
とやまし にしながえにちょうめ
富山市西長江二丁目2-78 TEL 076-424-1531

とやま せきじゅうじびょういん えいご
富山赤十字病院 英語ほか
とやまし うしじまほんまちにちょうめ
富山市牛島本町二丁目1-58 TEL 076-433-2222

とやま けん さいせいかいとやまびょういん えいご
富山県済生会富山病院 英語ほか
とやまし くすのき
富山市楠木33-1 TEL 076-437-1111

いりようじょうほう
「とやま医療情報ガイド」

<https://www.cq.pref.toyama.jp/cq16/cqport/kenmintop/>

がいこくごたいおういりようきかん しら
で外国語対応医療機関を調べることができます。

VI. Nuôi con và giáo dục

1. Khi có thai

[Nơi xác nhận: Trung tâm bảo hiểm phúc lợi trung ương
(Toyamashi hoshiichyou nichyoume7-30)

Điện thoại 076-422-1172

Trung tâm bảo hiểm phúc lợi phía Nam
(Toyamashi ninagawa 459-1 Trong khu vực bảo hiểm)

Điện thoại 076-428-1156

Trung tâm bảo hiểm phúc lợi phía Bắc
(Toyamashi iwase bunkamachi 23-2) điện thoại 076-426-0050

Trung tâm bảo hiểm phúc lợi Oosawano
(Toyamashi takauchi365) điện thoại 076-467-5812

Trung tâm bảo hiểm phúc lợi Ooyama
(Toyamashi kamidaki567) điện thoại 076-483-1727

Trung tâm bảo hiểm phúc lợi Yatsuo
(Toyamashi yatsuomachi fukushima 200) điện thoại 076-455-2474

Trung tâm bảo hiểm phúc lợi Nishi
(Toyamashi fuchyumachi hane 1105-7) điện thoại 076-469-0770

Khoa sức khỏe trẻ em điện thoại 076-443-2248
(Toyamashi shinsakuramachi 7-38 Trong nhà thị chính thành phố)

Khi mang thai nếu nộp giấy báo mang thai thì sẽ được nhận

- Số tay sức khỏe mẹ và bé
- Phiếu khám sức khỏe sản phụ định kỳ(14 lần không mất tiền)
- phiếu khám răng sản phụ(1 lần có 1 số nội dung mất lệ phí)
- Phiếu khám sức khỏe sản phụ(khám 2 tuần , 2 lần khám cho 1 tháng)
- Phiếu khám thính giác trẻ sơ sinh (1 lần , mức giới hạn trên 5000 yên)

VI. 子育てと教育

1. 妊娠したときは

- 【問合せ先：中央保健福祉センター TEL 076-422-1172
富山市星井町二丁目7-30
南保健福祉センター TEL 076-428-1156
富山市蜷川459-1富山市保健所内
北保健福祉センター TEL 076-426-0050
富山市岩瀬文化町23-2
大沢野保健福祉センター TEL 076-467-5812
富山市高内365
大山保健福祉センター TEL 076-483-1727
富山市上滝567
八尾保健福祉センター TEL 076-455-2474
富山市八尾町福島200
西保健福祉センター TEL 076-469-0770
富山市婦中町羽根1105-7
富山市健康課 TEL 076-443-2248
富山市新桜町7-38 富山市役所内

妊娠した時は、妊娠届を提出すると、

- 母子健康手帳
- 妊婦健康診査受診票（14回分無料）
- 妊婦歯科健康診査受診票（1回分一部負担有）
- 産婦健康診査受診票（2週間健診、1か月健診の2回分）
- 新生児聴覚検査受診票（1回分、上限額5,000円）

が交付されます。

tình hình tiêm chủng của bé nên cần giữ cẩn thận để không bị mất.

Giấy tờ cần thiết

Giấy báo mang thai do bệnh viện cấp

2.Khi sinh ra

Khi bé sinh ra trong vòng 14 ngày phải nộp giấy báo cho ban thị dân của trụ sở thị chính thành phố hay cửa sổ giao dịch của các trung tâm hành chính. Khi đi nộp giấy báo nhớ mang theo sổ tay mẹ và bé.

Để làm thủ tục nhận trợ cấp trẻ em hay về tiền hỗ trợ y tế trẻ em cần mang theo thẻ bảo hiểm, sổ ngân hàng(để nhận tiền trợ cấp trẻ em)

Trường hợp mẹ bé có tham gia bảo hiểm sẽ được nhận tiền hỗ trợ một lần.Cùng với giấy khai sinh hãy đến nộp giấy đăng ký tại bộ phận lương hưu của trụ sở thị chính thành phố hay cửa sổ giao dịch của các trung tâm hành chính tổng thể.Người tham gia bảo hiểm của công ty hãy nộp giấy đăng ký cho công ty.

Giấy tờ cần thiết :

- Giấy khai sinh
- Sổ tay mẹ và bé
- Thẻ bảo hiểm
- Dấu ấn
- Sổ ngân hàng

ぼ しけんこうてちよう あか はついく よぼうせつしゅ きろく
母子健康手帳には、赤ちゃんの発育や予防接種の記録などが
きにゆう たいせつ な
記入されますので、大切に、無くさないようにしてください。
ひつようしよるい びよういん にんしんとどけでしよ
必要書類：病院からの妊娠届出書

2. 誕生したら

あか う ひ じゅうよつかい ない しゅつしよとどけ し やくしよ
赤ちゃんが生まれた日から14日以内に出 届 を市役所の
しみん か かくぎょうせい ていしゅつ
市民課または各行政サービスセンターに提出してください。
とどけで さい ぼ しけんこうてちよう じさん
届出の際には母子健康手帳を持参してください。

なお、児童手当及びこども医療費助成の手続きのため、健康保
けんしよう しゅつせいし かにゆう ほけんしよう およ よきんつうちよう ひつよう
険証（出生子が加入する保険証）及び預金通帳などが必要とな
ります。

ははおや こくみんけんこうほけん かにゆう ばあい しゅつさんいく じいちじきん
母親が国民健康保険に加入している場合は、出産育児一時金
が支給されます。出 生 届 と同時に市役所の保険年金課や各
ぎしようせい まどぐち しんせい かいしや けんこう
行政サービスセンターの窓口で申請してください。会社の健康
ほけん かにゆう ひと かいしや しんせい
保険に加入している人は、会社に申請してください。

必要書類：

- しゅつしよとどけ
・ 出生届
- ぼ しけんこうてちよう
・ 母子健康手帳
- けんこうほけんしよう
・ 健康保険証
- いんかん
・ 印鑑
- じどうてあて よきんつうちよう
・ 児童手当の預金通帳

3. Trợ cấp trẻ em và hỗ trợ y tế trẻ em

(1) Trợ cấp trẻ em

Với những gia đình có trẻ học đến năm cuối cấp 2, được cấp cho để đảm bảo giáo dục để trẻ phát triển lành mạnh.

Bắt đầu được hưởng trợ từ tháng sau tháng đăng ký. Thu nhập vượt qua mức cố định thì tiền trợ cấp sẽ giảm đi hay bị cắt .

(2) Hỗ trợ y tế trẻ em

Một phần lệ phí khám y tế của trẻ em (trước khi tốt nghiệp cấp 2) phải trả khi đi khám ở các cơ sở y tế sẽ được hỗ trợ. Để nhận được hỗ trợ này phải có điều kiện là phải tham gia bảo hiểm quốc dân hay bảo hiểm của công ty

Để nhận được trợ cấp trẻ em và hỗ trợ y tế trẻ em cần phải đăng ký trước.

Thủ tục đăng ký hãy hỏi chi tiết tại Ban phúc lợi trẻ em (Điện thoại 076-443-2249)

4. Nhà trẻ , Vườn trẻ được chứng nhận (phần nhà trẻ)

Cửa sổ giao dịch: Nhà trẻ muốn vào hoặc những nơi sau

Ban hỗ trợ trẻ em

Điện thoại 076-443-2165

Nhà trẻ là cơ sở phúc lợi có thu phí là nơi nhận trông, chăm sóc trẻ mà bố mẹ chúng đều đi làm, bệnh tật hay một lý do nào đó không trông nom tại nhà được.

Thời gian từ 7 giờ 30 phút đến 18 giờ nhưng có trường hợp kéo dài thời gian trông trẻ. Việc đưa đón đến trường thì phụ huynh phải đảm nhiệm.

3. 児童手当とこども医療費助成

[問合せ先：こども福祉課 TEL 076-443-2249]

(1) 児童手当

中学校修了前の児童を育てている方に、生活を支え、こどもが健康に育つのを助けるために支給されます。

申請の翌月からの支給となります。所得が一定以上の場合は

減額または支給されません。

(2) こども医療費助成

中学校修了前のこどもが、病院などで保険診療を受け

た際に、医療機関などの窓口を支払う医療費（保険診療報酬

一部負担）を助成します。この助成を受けるためには、

国民健康保険や事業所の社会保険に加入する必要があります。

児童手当とこども医療費助成を受けるためには、あらかじめ

申請が必要です。手続き方法等については、こども福祉課（TEL

076-443-2249）へお問い合わせください。

4. 保育所・認定こども園（保育所部分）

[問合せ先：希望の保育所またはこども保育課

TEL 076-443-2165]

保育所は子供の親が共働きや病気などの理由で子供を保育で

きないときに、子供を預かり保育する有料の児童福祉施設で

す。

保育時間は施設により異なりますが、午前7時から午後6時まで

となっており、開所時間の延長を行っているところもあります。

保育所への子供の送迎は保護者が行わなければなりません。

Mọi thủ tục đăng ký nhập học phải tiến hành đến trước ngày cuối cùng của 1 tháng trước tháng muốn nhập học tại ban nhà trẻ của hay ban phúc lợi trẻ em của trụ sở hành chính.địa phương

Lệ phí nhà trẻ tùy thuộc vào số tiền thuế thị dân. Đối với trẻ 0,1,2 tuổi thì phải mất phí . Với trẻ từ 3 tuổi trở lên sẽ không mất phí

5. Mẫu giáo • Vườn trẻ em được chứng nhận(phần nhà trẻ)

[Nơi xác nhận:

Nhà trẻ nguyện vọng→Ban giáo dục trường học Điện thoại 076-443-2135

Nhà trẻ tư lập • Vườn trẻ được chứng nhận→Cơ sở có nguyện vọng vào nhà trẻ

Trường mẫu giáo công lập có 3 trường sau:Tsukioka • Mizuhashi • Hayahoshi. Trẻ từ 3 tuổi trở lên được vào .

Vườn trẻ được chứng nhận có 2 trường là trường Shinho nakayoshi.Okubo ngoài trẻ 3 tuổi trở lên nếu bố mẹ đều đi làm thì trẻ 0,1,2 tuổi thì đều được vào trường.

Mẫu giáo công lập thì việc đưa đón là do phụ huynh đảm nhiệm

Mẫu giáo tư lập có 5 trường , trẻ tròn 3 tuổi thì được vào trường . Hầu hết các trường đều có xe buýt đưa đón

Khác với nhà trẻ ở chỗ là thời gian giữ trẻ ngắn . Hầu hết đều có giữ trẻ sau giờ .

Tháng 9 sẽ phát đơn xin nhập trường, và đón nhận từ tháng 10 . Trường hợp muốn nhập trường giữa chừng thì liên lạc với cửa sổ giao dịch của trường mẫu giáo và nhà trẻ được chứng nhận

せん。保育所の入所申込は、入所を希望される月の前々月
まつじつ まつじつ ほいくか かくぎょうせい
末日までにこども保育課または各行政サービスセンターこども
ふくしかかり おこな
福祉係で行ってください。

ほいくりょう しみんぜい がく き
保育料は市民税の額などによって決まります。0、1、2歳児に
ほいくりょう さいじいじょう ほいくりょう むりょう
は保育料がかかり、3歳児以上の保育料は無料です。

5. 幼稚園・認定こども園(幼稚園部分)

【問合せ先：

きぼう ようちえん がっこうきょういく か TEL 076-443-2135
希望の幼稚園→学校教育課
しりつようちえん にんてい えん にゆうえん きぼう しせつ
私立幼稚園・認定こども園→入園を希望する施設]

こうりつようちえん つきおか みずはし はやほしようちえん えん さいじ
公立幼稚園は月岡・水橋・速星幼稚園の3園です。3歳児から
にゆうえん
入園することができます。

こうりつにんてい えん しんぼ にんてい えん おおくぼにんてい
公立認定こども園は新保なかよし認定こども園・大久保認定こ
えん えん さいじいじょう ようじ ほか りょうしん はたら
ども園の2園です。3歳児以上の幼児の他、両親ともに働いてい
る0、1、2歳児も入園できます。

こうりつ ようちえん にんてい えん こども そうげい ほごしゃ おこな
公立の幼稚園・認定こども園への子供の送迎は保護者が行い
ます。

しりつようちえん えん まん さいじ たんじょうび にゆうえん
私立幼稚園は5園あり、満3歳児の誕生日から入園できます。

ほとんどの園で送迎のバスがあります。

ほいくしよ ちが ほいくじかん みじか
保育所との違いは、保育時間が短いことですが、ほとんどの
えん ほいくじかんしゅうりょうご あず ほいく おこな
園で、保育時間終了後に預かり保育を行っています。

にゆうえんがんしよはいふ がつ うけつけ がつ おこな
入園願書配布は9月、受付は10月より行います。

とちゅうにゆうえん きぼう かた きぼう ようちえん にんてい えん
途中入園を希望される方は希望の幼稚園・認定こども園また
まどぐち たず
は窓口でお尋ねください。

6. Cấp 1 • Cấp 2

Cửa sổ giao dịch:

Ban giáo dục trường học Ủy ban giáo dục thành phố

Điện thoại 076-443-2134

Chế độ giáo dục của nhật bản như sau: cấp 1-6 năm,cấp 2-3 năm,cấp 3-3 năm,đại học 4 năm. Đủ 6 tuổi thì bắt đầu vào lớp 1. 9 năm từ cấp 1 đến cấp 2 là giáo dục bắt buộc. Ở nhật bản năm học mới bắt đầu từ tháng 4.

Hầu hết các trường công lập (thành phố)cấp 1 • 2 được chỉ định tùy thuộc vào địa điểm nơi sinh sống.Với lý do cần học tiếng nhật nên muốn chuyển trường thì cũng có thể thực hiện được nên hãy hỏi để nhận được tư vấn. Trường hợp muốn cho con theo học trường cấp 1 • 2 nào đó hãy cầm theo thẻ ngoại kiều , hộ chiếu, dấu ấn của cả gia đình đến để làm thủ tục nhập học.

Đối với những phụ huynh có con nhập học từ tháng 4 sang năm thì hàng năm vào tháng 9 sẽ có giấy báo ngày khám sức khỏe từ hội ủy ban giáo dục.Đến tháng 1 thì sẽ có giấy báo nhập học.

Những thông tin cụ thể về nuôi dạy con có thể xác nhận trên trang chủ 「Ikusapototoyama」

<https://ikusapotoyama.city.toyama.lg.jp>

6. 小学校・中学校

【問合せ先：学校教育課 TEL 076-443-2134】

日本の学校教育は小学校6年、中学校3年、高校3年、大学4年制度です。小学校は満6歳で入学し、小学校と中学校の9年間は義務教育となっています。

日本では新学期は4月から始まります。

富山市にある小学校、中学校は市立がほとんどで、住所によって通う学校が指定されています。日本語指導を受けたいなどの理由があれば小学校の指定校を変更することができる場合がありますので、希望する場合はご相談ください。

もし、小・中学校にあなたの子供を通わせたい場合は、来日している家族全員の在留カードとパスポートを持って、入学手続きをしてください。

翌年、小学校へ入学されるお子さんの保護者には、毎年9月下旬に教育委員会から就学時の健康診断の日をお知らせします。また、1月下旬に小学校・中学校への入学のお知らせとして、就学通知書（ハガキ）を送ります。

富山市の子育てに関する詳しい情報は、下記ホームページ「育さぽとやま」で確認することができます。

<https://ikusapotoyama.city.toyama.lg.jp>

1. Những thư viện có sách nước ngoài

Trung tâm giao lưu quốc tế thành phố Toyama

(sách nước ngoài, Tạp chí, báo)

Toyamashi shintomichyou 1 chyoume2-3 Điện thoại 076-444-0642

Ngày nghỉ : thứ 3 (tuần thứ 3 trong tháng) hàng tháng (Trừ tháng 8, tháng 12) Tháng 2 , ngày kế tiếp của ngày thứ 3 tuần thứ 3. Nghỉ cuối năm (từ 29 tháng 12 đến 3 tháng 1)

Trung tâm quốc tế Toyama (hiệp hội công ích pháp nhân)(Tạp chí, báo)

Toyamashi Ushijima shinmachi5-5 Tòa nhà Intech tầng 4

Điện thoại 076-444-2500

Ngày nghỉ: Thứ 7, Chủ nhật, Ngày lễ, Nghỉ cuối năm (29 tháng 12 đến 3 tháng 1)

Thư viện thành phố

Thư viện thành phố (sách nước ngoài)

Toyamashi nishichyou 5 ban 1 gou Tòa nhà Toyama Kiari

Điện thoại 076-461-3200

Ngày nghỉ: Thứ 5 tuần tứ nhất, Nghỉ cuối năm , Thời gian kiểm tra bộ sưu tầm.

* Có trường hợp nghỉ ngắn, bắt thường nên cụ thể hãy hỏi đến Thư viện

1. 洋書などをおいている図書館

とやましこくさいこうりゅう としようかん
富山市国際交流センター（洋書、雑誌、新聞）

とやまし しんとみちよういつちようめ かい
〔富山市新富町一丁目2-3 CICビル3階 TEL 076-444-0642〕

やす まいつきだい かようび がつ がつ のぞ
休み：毎月第3火曜日（8月・12月を除く）

がつ だい すいようび ねんまつねんし がつ にち がつみつか
2月の第3水曜日、年末年始（12月29日～1月3日）

とやましこくさい ざっし しんぶん
とやま国際センター（雑誌、新聞）

とやまし しんとうしましんまち かい
〔富山市牛島新町5-5 インテックビル4階 TEL 076-444-2500〕

やす とようび にちようび しゆくじつ ねんまつねんし
休み：土曜日、日曜日、祝日、年末年始

とやましりつとしようかん としよう
富山市立図書館（洋書）

とやましにしちよう きゅうかん
〔富山市西町5-1 TOYAMAキラリビル内 TEL 076-461-3200〕 休館

び だい すいようび ねんまつねんし ぞうしよてんけん きかん
日：第1水曜日、年末年始、蔵書点検期間

りん じきゅうかん くわ としよう
※臨時休館となることがありますので、詳しいことは、図書館にお尋ねください。

2. Bảo tàng

Bảo tàng tỉnh Toyama

Toyamashi kibamachi3-20 Điện thoại 076-431-2711

Giờ mở cửa: 9 giờ 30 đến 18 giờ (Thời gian vào cửa đến 17 giờ 30)

Ngày nghỉ: Thứ 4,(Ngày nghỉ lễ có mở cửa),

Ngày tiếp theo của ngày lễ ,Nghỉ cuối năm(29 tháng 12 đến 3 tháng 1)

Bảo tàng Kỷ Niệm Satou thành phố Toyama

Toyamashi honmaru 1-33 Điện thoại 076-432-9031

Thời gian mở : 9 giờ đến 17 giờ (Thời gian vào cửa đến 16 giờ 30)

Ngày nghỉ: Nghỉ cuối năm(29 tháng 12 đến 4 tháng 1)Tùy từng thời kỳ triển lãm hay bảo dưỡng có thể có ngày nghỉ đặc biệt.

Tòa nhà Toyama Kirari

Toyamashi nishichyou5-1

Điện thoại 076-461-3100 Bảo tàng thủy tinh thành phố Toyama

Thời gian mở : Từ chủ nhật đến thứ 5 :9 giờ 30 đến 18 giờ (Thời gian vào cửa đến 17 giờ 30) Từ thứ 6 đến thứ 7 : 9 giờ 30 đến 20 giờ (Thời gian vào cửa đến 19 giờ 30)

Ngày nghỉ:Ngày thứ 3 tuần thứ 1,3. Nghỉ cuối năm. (Triển lãm theo kế hoạch thì có trường hợp ngày nghỉ sẽ khác đi.Trường hợp ngày nghỉ của bảo tàng là ngày lễ thì ngày hôm sau sẽ là ngày nghỉ)

Bảo tàng Kyoudo thành phố Toyama(Thành Toyama)

Toyamashi honmaru1-62 Điện thoại 076-462-7911

Thời gian mở : 9 giờ đến 17 giờ (Thời gian vào cửa đến 16 giờ 30)

Ngày nghỉ: Nghỉ cuối năm(28 tháng 12 đến 4 tháng 1)Tùy từng thời kỳ triển lãm hay bảo dưỡng có thể ngày nghỉ đặc biệt.

2. 美術館・博物館など

とやまけん びじゆつかん はくぶつかん
富山県美術館〔富山市木場町3-20 TEL 076-431-2711〕

かいかんじかん にゆうかん
開館時間：9:30～18:00（入館は17:30まで）

きゆうかん び すいようび しゆくじつ ばあい かいかん
休館日：水曜日（祝日の場合は開館）

しゆくじつ よくじつ ねんまつねんし
祝日の翌日、年末年始

とやまし さとうきねん びじゆつかん
富山市佐藤記念美術館

とやましほんまる
〔富山市本丸1-33 TEL 076-432-9031〕

かいかんじかん にゆうかん
開館時間：9:00～17:00（入館は16:30まで）

きゆうかん び ねんまつねんし がつ にち がつよっか
休館日：年末年始（12月28日～1月4日）

てんじがえ りんじきゆうかん
展示替やメンテナンスによる臨時休館があります

とやまし びじゆつかん
富山市ガラス美術館

とやましにしちよう ない
〔富山市西町5-1 TOYAMAキラリビル内 TEL 076-461-3100〕

かいかんじかん にちようび もくようび にゆうかん
開館時間：日曜日～木曜日 9:30～18:00（入館は17:30まで）

きんようび どようび にゆうかん
金曜日～土曜日 9:30～20:00（入館は19:30まで）

きゆうかん び だい すいようび ねんまつねんし てんじがえ きゆうかん
休館日：第1・3水曜日、年末年始、展示替などにより休館す

ばあい きゆうかん び しゆくじつ ばあい
る場合があります 休館日が祝日の場合はその
よくじつ やす
翌日がお休みとなります

とやましきょうどはくぶつかん とやまじよう
富山市郷土博物館（富山城）

とやましほんまる
〔富山市本丸1-62 TEL 076-432-7911〕

かいかんじかん にゆうかん
開館時間：9:00～17:00（入館は16:30まで）

きゆうかん び ねんまつねんし がつ にち がつよっか てんじがえ
休館日：年末年始（12月28日～1月4日）、展示替やメンテナ

りんじきゆうかん
ンスによる臨時休館があります

Bảo tàng khoa học thành phố Toyama

Toyamashi nishinakanochyou 1chyoume8-31 Điện thoại 076-491-2123

Thời gian mở : 9 giờ đến 17 giờ (Thời gian vào cửa đến 16 giờ 30)

Ngày nghỉ: Nghỉ cuối năm(28 tháng 12 đến 4 tháng 1)Tùy từng thời kỳ triển lãm có thể ngày nghỉ đặc biệt.

Làng nghệ thuật dân tộc dân gian thành phố Toyama

Toyamashi anyoubou1118-1 Điện thoại 076-433-8270

Thời gian mở : 9 giờ đến 17 giờ (Thời gian vào cửa đến 16 giờ 30)

Ngày nghỉ: Nghỉ cuối năm(28 tháng 12 đến 4 tháng 1)

Có ngày nghỉ đặc biệt.

Quảng trường Kitadai jyoumon thành phố toyama

Toyamashi kitadai3871-1 Điện thoại 076-436-3664

Thời gian mở : 9 giờ đến 17 giờ

Ngày nghỉ: Thứ 2 hàng tuần,(Ngày nghỉ lễ sẽ mở cửa) .Ngày tiếp theo của ngày nghỉ lễ(Nếu ngày tiếp theo của ngày nghỉ lễ là thứ 7,chủ nhật thì sẽ mở cửa

Nghỉ cuối năm(28 tháng 12 đến 4 tháng 1)

Quảng trường lịch sử dấu vết thành Fukuchyu Yasuda thành phố

Toyama Toyamashi fukuchyumachi yasuda244-1

Thời gian mở : 9 giờ đến 17 giờ (Thời gian vào cửa đến 16 giờ 30)

Ngày nghỉ: Thứ 2 hàng tuần,(Ngày tiếp theo của ngày nghỉ lễ,Nếu ngày thứ 2 là ngày nghỉ lễ thì sẽ là ngày tiếp theo,nếu ngày tiếp theo của ngày nghỉ lễ là thứ 7,chủ nhật thì sẽ mở cửa.Nghỉ cuối năm

とやましかがくはくぶつかん
富山市科学博物館

とやましにしなかのまちいっちょめ
〔富山市西中野町一丁目8-31 TEL 076-491-2123〕

かいかんじかん にゆうかん
開館時間：9:00～17:00(入館は16:30まで)

きゆうかんび ねんまつねんし がつ にち がつよっか
休館日：年末年始(12月28日～1月4日)

りんじきゆうかん
臨時休館があります

とやましみんなぞくみんなげいむら
富山市民俗民芸村

とやましあんようぼう
〔富山市安養坊1118-1 TEL 076-433-8270〕

かいかんじかん にゆうかん
開館時間：9:00～17:00(入館は16:30まで)

きゆうかんび ねんまつねんし がつ にち がつよっか
休館日：年末年始(12月28日～1月4日)

りんじきゆうかん
臨時休館があります

とやましきただいじょうもんひろば
富山市北代縄文広場

とやましきただい
〔富山市北代3871-1 TEL 076-436-3664〕

かいかんじかん にゆうかん
開館時間：9:00～17:00(入館は16:30まで)

きゆうかんび げつようび しゆくじつ ばあい かいかん しゆくじつ よくじつ
休館日：月曜日(祝日の場合は開館)、祝日の翌日、
しゆくじつ よくじつ とうようび にちようび ばあい かいかん
(祝日の翌日が土曜日・日曜日の場合は開館)
ねんまつねんし
年末年始

とやましふちゆうやすだじょうせきれきし ひろば
富山市婦中安田城跡歴史の広場

とやましふちゆうまちやすだ
〔富山市婦中町安田244-1 TEL 076-469-4241〕

かいかんじかん にゆうかん
開館時間：9:00～17:00(入館は16:30まで)

きゆうかんび げつようび しゆくじつ ばあい かいかん しゆくじつ よくじつ
休館日：月曜日(祝日の場合は開館)、祝日の翌日
しゆくじつ よくじつ とうようび にちようび ばあい かいかん
(祝日の翌日が土曜日・日曜日の場合は開館)
ねんまつねんし
年末年始

VIII. Giao thông

1. Cách sử dụng xe buýt và xe điện

Các xe buýt và xe điện trong thành phố do một tài xế lái. Khách lên từ cửa sau và xuống ở cửa trước. Tiền vé trả được cho vào hộp thu tiền bên cạnh người lái xe trước khi xuống xe.

(1) Cách đi xe buýt và tiền vé

Trường hợp xe buýt, khi lên hãy rút vé thứ tự từ máy phát ở cạnh cửa lên. Khi xuống trên xe có loa thông báo điểm đến hãy bấm nút xuống xe ở phía cửa sổ hay trên trần xe để báo cho lái xe biết. Tiền vé hãy kiểm tra trên bảng vé nằm phía trên cửa xuống. Hãy kiểm tra số thứ tự mình đang cầm và số tiền ghi trên bảng vé để trả. Tiền và vé thứ tự cùng cho vào hộp thu tiền nằm ở cạnh cửa xuống.

(2) Tiền vé xe điện

Tiền vé xe điện đi đến mọi điểm trong thành phố là 210 yên. Học sinh tiểu học là 110 yên. Trẻ em đến 6 tuổi khi đi cùng người lớn thì đối với 1 người lớn kèm theo được 2 trẻ em không mất tiền vé. Khi xuống trên xe có loa thông báo điểm đến hãy bấm nút xuống xe để báo cho lái xe biết.

Xe buýt, xe điện thì ngoài tiền mặt còn có thể sử dụng thẻ thanh toán điện tử (ECOMAIKA). Dùng thẻ được giảm giá, giá vé người lớn là 180 yên trẻ em là 90 yên. Cách dùng rất đơn giản, khi xuống xe chạm thẻ lên bảng thanh toán.

VIII. 交通

1. バスや市電の利用の仕方

富山市内を走るバスや市電は、ワンマン運転になっており、後方のドアから乗り、前方のドアから降りるようになっています。運賃は降りるときに運転手脇の料金箱で支払います。

(1) バスの乗り方と運賃

バスの場合、乗る時には入り口のドアの脇にある整理券発行機から整理券を取り、降りるときには目的の停留所名が車内放送されてから、車内の窓際や天井についている降車ボタンを押して運転手に合図してください。

バスの運賃は、出口の上にある料金表示を見て、あなたの持っている整理券の数字に該当する金額を支払います。

整理券と運賃は一緒に料金箱に入れます。

(2) 市電の運賃

市電の運賃は、市内一律210円で小学生までは110円です。

また、6歳までの幼児が、親と一緒に乗る場合は、大人一人につき二人まで無料です。

降りるときは、目的の停留所名が車内放送されてから車内の窓際についている降車ボタンを押して、運転士に合図してください。

両替が必要な人は、事前に料金箱の横にある自動両替機で両替しておく必要があります。

バス・市電では現金の他、ICカード（エコまいか）などの支払いも出来ます。ICカードを使うと運賃が大人180円、小児90円と割引されます。使い方は、バスや電車を降りるときにカードをタッチパネルにかざすだけでとっても簡単です。

2. Cách sử dụng JR hay Đường sắt địa phương Toyama

Cửa sổ giao dịch: Ga JR Toyama

Toyamashi meirinchoy1-225

Đường sắt Ainokaze Toyama

Toyamashi ushijima24-7

Điện thoại 076-431-3409

Đường sắt địa phương Toyama

Toyamashi sakuramachichyou 1chyoume1-36

Điện thoại 076-432-3456

(1) Cách mua vé tuyến JR

Vé khoảng cách ngắn hay vé tốc hành hạng ghế tự do có thể mua được tại máy bán vé tự động. Vé khoảng cách dài hay vé hạng ghế chỉ định hãy mua ở cửa sổ giao dịch 「Midori no madoguchi」 hay máy bán vé tự động Midori. Trường hợp tiền người thân hãy mua vé vào cửa.

(2) Cách mua vé đường sắt Ainokaze Toyama

Vé có thể mua ở máy bán vé tự động hay tại cửa sổ giao dịch Tùy từng ga lên tàu mà phạm vi mua vé sẽ khác đi, hãy kiểm tra phạm vi có thể mua được vé trên bảng giá vé phía trên máy bán vé.

Trường hợp đi chuyến Ainokaze raina ngoài vé ra còn cần vé raina(300 yên) được bán trên tàu hay tại các điểm tàu đỗ(※trừ ga Kanazawa).

Thẻ thanh toán điện tử có thể sử dụng được trong những tuyến sau. Đường sắt Ainokaze toyama (từ ga Isurugi đến ga Ecchyu Miyazaki)

Đường sắt JR Ishikawa (từ ga Kurikara đến ga Daishouji) JR Nanaosen, (từ ga Tsubata đến ga Wakuraonsen) JR Jyouhanasen (từ ga Takaoka đến ShinTakaoka),

JR Takayamasen, JR Jyouhanasen (trừ ga ShinTakaoka), JR Himisen, JR Nanaosen, Đường sắt Echigo tokimekisen thì không sử dụng được.

2. JRや富山地方鉄道などの利用の仕方

問い合わせ先: JR富山駅 富山市明輪町1-225

あいの風とやま鉄道富山駅

富山市牛島町247 TEL 076-431-3409

富山地方鉄道

富山市桜町一丁目1-36 TEL 076-432-3456

(1) JR線の切符の求め方

近距離切符及び自由席特急券は自動券売機で買います。

長距離の乗車券及び指定席特急券などは「みどりの窓口」や「みどりの券売機」で、また駅のホームで家族や友人を見送るときは「入場券」を買います。

(2) あいの風とやま鉄道の切符の求め方

乗車券は自動券売機もしくは窓口で買います。乗車駅によって購入できる乗車券の範囲が異なるので、自動券売機の上にあるパネルで購入できる範囲を確認してください。

あいの風ライナーに乗車する場合は乗車券のほかライナー券(300円)が必要です。あいの風ライナー停車駅(※金沢駅を除く)もしくは車内で発売しています。

ICカードは、あいの風とやま鉄道線内(石動駅～越中宮崎駅)、IRいしかわ鉄道線内(倶利伽羅駅～大聖寺駅)、JR七尾線(津幡駅～和倉温泉駅)、JR城端線(高岡駅～新高岡駅)で利用できます。

JR高山線、JR城端線(新高岡駅除く)、JR氷見線、えちごトキめき鉄道線をご利用できません。

(3) Cách mua vé Chitetsu

Vé lên tàu, vé tốc hành có thể mua được tại máy bán vé tự động. Vé hạng ghế chỉ định hãy mua tại cửa sổ giao dịch

3. Cách sử dụng tắc xi

Nếu không nói được tiếng nhật hãy cho xem giấy có ghi địa chỉ hay bản đồ. Dùng điện thoại gọi tắc xi phải thêm 100 yên hay 200 yên .Nếu trường hợp gọi tắc xi đặt giờ thì phải tốn thêm 400 yên nữa
※ Tiền tắc xi khác nhau tùy theo công ty tắc xi vậy nên hãy xác nhận với công ty tắc xi

(3) 地鐵の切符の求め方

自動券売機で乗車券、特急券を買います。指定券は窓口で買います。

3. タクシーの利用の仕方

タクシーはいつも駅前や市内のタクシー乗場に待機しています。また、自宅へ呼び出すこともできますし、路上でタクシーを呼び止めるときは、「空車」の赤の表示板が出ているタクシーを探します。タクシーが止まると、後ろのドアが自動的に開きます。運転手に目的地を言いましょ。

日本語が話せないときは、紙に書いた住所や地図を見せると良いでしょう。電話でタクシーを呼ぶと100円または200円増になります。タクシーを呼ぶとき、時間を予約するとさらに400円増になります。

※タクシー会社によって金額が異なる場合がありますので利用するタクシー会社に確認してください。

4.Sử dụng máy bay

Sử dụng xe buýt đi từ ga Toyama đến sân bay Toyama

Chuyến bay nội địa

Toyama-Tokyo 1 ngày 3 chuyến

Toyama-Sapporo 1 ngày 1 chuyến

Đặt vé trước

Trung tâm đặt vé Zennikku Điện thoại 0570-029-222

Chuyến bay quốc tế

Toyama- Đại Liên Cửa hàng đại diện hàng không Chuugoku
nanhou

Điện thoại 076-443-3895

Toyama-Thượng Hải Cửa hàng đại diện hàng không Chuugoku
touhou

Điện thoại 076-428-5060

Toyama-Đài Loan Cửa hàng đại diện hàng không ChinaAirline
Điện thoại 076-461-7100

Chuyến xuất phát tùy theo mùa có sự thay đổi nên hãy kiểm tra cụ thể tại các cửa hàng đại diện

4. 飛行機の利用

ひこうきりよう
富山空港までは J R 富山駅からバスが出てます。

国内便

とやまとうきょう にちびん
富山ー東京 1日3便

とやま さっぽろ にちびん
富山ー札幌 1日1便

よやく ぜんにつくうよやく
予約 (全日空予約センター) TEL 0570-029-222

国際便

とやま だいらん ちゅうごくなんぽうこうこうしとやましてん
富山ー大連 中国南方航空公司富山支店

TEL 076-443-3895

とやま しゃんはい ちゅうごくとうほうこうこうしとやましてん
富山ー上海 中国東方航空富山支店

TEL 076-428-5060

とやま たいべい とやまえいぎょうしよ
富山ー台北 チャイナエアライン富山営業所

TEL 076-461-7100

しゅっぱつびん きせつ か くわ
出発便などについては、季節により変わりますので、詳しいお
と あ じょうきこうくうがいしゃ
問い合わせは、上記航空会社へ。

IX. Lái xe ở nhật bản

1 .Thay đổi bằng lái

[Nơi xác nhận:Trung tâm bằng lái trụ sở chính cảnh sát tỉnh Toyama

Toyamashi takashima 62-1 Điện thoại 076-441-2211]

Với người có bằng lái có hiệu lực của nước ngoài,sẽ tiến hành kiểm tra hồ sơ , xác nhận kỹ năng(1 bộ phận quốc gia được miễn),kiến thức , tính thích hợp Trường hợp xác nhận được không có vấn đề về lái xe thì có thể thay đổi bằng lái trong nước nhật .Tuy nhiên cần chứng minh đã tại lưu ở quốc gia đã lấy bằng lái trên 3 tháng (xác nhận qua hộ chiếu) Tại nhật bản cũng như các nước ký kết công ước Geneva . Bằng lái có hiệu lực đúng như trong công ước qui định thì từ có thể lái xe trong vòng 1 năm từ ngày đến nhật .Nhưng không chuyển được sang bằng lái nhật .

IX. 日本国内での運転

1. 運転免許証の切り替え

〔問合せ先：富山県警察本部交通部運転免許センター
富山市高島62番地 1 TEL 076-441-2211〕

有効な外国運転免許証を取得している方で、書類審査及び適性試験並びに知識と技能の確認（一部免除国あり）を行い、運転に支障がないことが確認された場合に、日本の国内運転免許証に切り替えることができます。ただし、外国免許を取得した国で、取得後3か月以上滞在していたことを証明する必要があります（パスポートで、滞在していたことを確認します）。

日本と同じジュネーブ条約締結国で、その条約で定められた様式に合致する有効な国際運転免許証は、日本に上陸してから1年間は運転可能ですが、日本運転免許証への切り替えはできません。

Giấy tờ cần thiết :

- Bằng lái ô tô ở nước ngoài

Với bằng lái không có ghi rõ ngày tháng năm lấy bằng thì cần phải có giấy chứng nhận ngày lấy bằng

- Bản dịch bằng lái xe của bằng lái ô tô ở nước ngoài đó

① Cơ quan hành chính nước ngoài hay lãnh sự quán phát hành

② Liên minh ô tô nhật bản (JAF)

Tham khảo : Liên minh ô tô nhật bản chi cục Aichi

Aichiken Nagoyashi Shyowaku fukue 3-7-56

Điện thoại 052-872-3685

③ Công ty cổ phần ZIPLUS

Đăng ký ZIPLUS web (Hoa kỳ , Trung Quốc,Đài loan,Việt nam,Philipine,Hồng kông ,Ukraina(trường hợp hiển thị tiếng anh),Myanma

Chỉ được giới hạn cho tài liệu được một trong những đơn vị từ ở trên lập có chứng minh rõ ràng được các điều kiện của bằng lái như chủng loại bằng lái , hạn có hiệu lực.

※Hãy xác nhận trước tài liệu cần làm qua điện thoại hay trang chủ

- Hộ chiếu (Cần theo cả hộ chiếu mới, cũ)

- Thẻ ngoại kiều

ひつようしょるい
必要書類：

- 外国の自動車運転免許証
めんきょしょう しゅとくねんがっぴ めいき
免許証の取得年月日が明記されていないものは、取得年
がっぴ しょうめい ひつよう
月日を証明できるものが必要です。

- 当該外国の自動車運転免許証の翻訳文
とうがいがいこく じ どうしゃうんでんめんきょしょう ほんやくぶん
① 運転免許証を発行した外国の行政庁又は当該外国の
うんでんめんきょしょう ほうこう がいこく きょうせいちょうまた とうがいがいこく
りょうじきかん
領事機関
② 一般社団法人日本自動車連盟（JAF）
いっぱんしゃだんほうじん にほん じ どうしゃれんめい
さんこう にほん じ どうしゃれんめいあいちしご
参考：日本自動車連盟愛知支部
あいちけん な ご や ししょうわくふくえ
愛知県名古屋市昭和区福江3-7-56

TEL 052-872-3685

- ③ ジップラス（株）
かぶ
ZIPLUSウェブ申請（アメリカ、中国、台湾、ベトナム、
しんせい ちゅうごく たいわん
フィリピン、香港、ウクライナ[英語表記がある場合]、ミ
ほんこん えいごひょうき ばあい
ャンマー）

じょうき もの さくせい とうがいめんきょ うん
上記①②③のいずれかの者が作成したもので、当該免許で運
てん じ どうしゃ しゅるい ゆうこうきげんおよ めんきょ
転することができる自動車などの種類、有効期限及び免許の
じょうけん あき かぎ
条件を明らかにしたものに限られます。

※ 事前に作成依頼先に電話・ホームページ等で確認してくだ
じぜん さくせいらいさき でんわ とう かくにん
さい。

- パスポート（新・旧全部お持ちください）
しん きゅうぜんぶ も
ざいりゅう
• 在留カード

- Giấy chứng nhận cư trú (Có ghi quốc tịch, thời hạn lưu trú ,không có ghi my number)
- Ảnh 1 tấm (Chụp từ 6 tháng trở lại , khổ cao 3mm ×rộng 3mm
- Giấy đăng ký (có sẵn trong trung tâm giáo dục lái xe)
- Giấy chứng minh cá nhân
- Ngoài ra tùy theo từng quốc gia mà cần thiết ngoài giấy tờ trên nên hãy gọi điện để xác nhận

Thủ tục : Tại trung tâm bằng lái sau khi kiểm tra giấy tờ(chế độ hện trước),ngày sau đó cần phải xác nhận kiến thức ,bài thi tính thích hợp,xác nhận kỹ năng(chế độ hện trước)

※ Trường hợp người đăng ký không nói được tiếng nhật thì hãy đi cùng người phiên dịch .

Giờ đón nhận :

Thời gian kiểm tra hồ sơ

Thứ 2~Thứ 6 (Trừ ngày lễ , đầu năm ,cuối năm)

Chiều 2:00~5:00

Thời gian kiểm tra hồ sơ (Chỉ với người hện trước)

Thứ 2~Thứ 6 (Trừ ngày lễ , đầu năm ,cuối năm)

Sáng 9:00~9:15 ,Chiều 1:00~1:15(Thứ 6 chỉ buổi sáng)

- 住民票（本籍「国籍」在留期限が記載、マイナンバーが記載されていないもの）
- 写真1枚（6か月以内に撮影した縦3cm×横2.4cmの証明写真）
- 申請書（運転教育センター内に備え付け）
- 身分証
- その他、国によって上記書類以外に必要なものがありますので、電話で確認をしてください。

手続き：運転免許センターで、書類審査（予約制）をした後、後日知識の確認、適性試験、技能の確認（予約制）を受ける必要があります。

※申請者本人が日本語を話せない場合は、通訳ができる人を同伴してきてください。

受付時間：

審査受付予約時間

月～金曜日（祝日及び年末年始を除く）

午後2:00～5:00

審査受付時間（予約済みの方）

月～金曜日（祝日及び年末年始を除く）

午前9:00～9:15、午後1:00～1:15（金曜日は午前中のみ）

2. Cập nhật bằng lái xe

[Nơi xác nhận: Trung tâm bằng lái xe tỉnh Toyama
Toyamashi takashima 62-1 Điện thoại 076-441-2211]

(1) Thời kỳ cập nhật

Trong 2 tháng trước và sau ngày sinh nhật (là khoảng thời gian tính từ ngày mãn kỳ ngày có hiệu lực của bằng lái đến trước và sau ngày sinh nhật 1 tháng .Trường hợp ngày cuối cùng của thời hạn có hiệu lực là chủ nhật, thứ 7 , ngày lễ ,nghỉ cuối năm đầu năm thì được tính đến ngày tiếp theo)

Với lý do không tránh khỏi như du lịch ở nước ngoài , trường hợp khó khăn trong việc cập nhật bằng lái trong thời gian cập nhật thì được chấp nhận đặc biệt cập nhật trước thời hạn

(2) Ngày,giờ nhận

Tùy theo phân loại người lái xe mà có sự khác biệt

• Thứ 2~Thứ 4

Người lái xe ưu tú , người lái xe lớn tuổi

Sáng 8:30~9:30 Chiều 1:00~1:40

Người lái xe phổ thông , người vi phạm

Sáng 9 : 00~9 : 30 Chiều 1:10~1:40

2. 免許証の更新

めんきょしょう こうしん
といあわ さき とやまけんうんてんめんきょ
〔問合せ先:富山県運転免許センター〕

とやましたかしま ばんち
富山市高島62番地1 TEL 076-441-2211〕

(1) 更新期間

こうしん きかん
たんじょうび げつかん めんきょしょう ゆうこう きかん まんりょう ひ
誕生日をはさんだ2か月間（免許証の有効期間が満了する日
ちよくぜん たんじょうび ぜんご げつかん きかん ゆうこう きかん まつじつ
の直前の誕生日の前後1か月の期間で、有効期間の末日が
にちようび どようび しゆくじつ ねんまつねんし きゅうじつ あた
日曜日、土曜日、祝日、年末年始などの休日になるときは、
その翌日までの間）。

かいがいりょこう え りゆう こうしんきかんない こうしん
海外旅行などのやむを得ない理由により、更新期間内に更新を
かこんなん ばあい とくれい こうしんきかんまゝ こうしん う
受けることが困難な場合は、特例として更新期間前に更新を受け
つけることができます。

(2) 受付曜日・時間

うんてんしやくぶん こと
運転者区分により異なります。

げつようび もくようび
・月曜日～木曜日

ゆうりょううんてんしやおよ こうれいうんてんしや
優良運転者及び高齢運転者

ごぜん 午後
午前8:30～9:30 午後1:00～1:40

いっぱんうんてんしや いはんうんてんしや
一般運転者・違反運転者など

ごぜん 午後
午前9:00～9:30 午後1:10～1:40

• **Chủ nhật**

Người lái xe tru tú , người lái xe lớn tuổi

Sáng 8 : 30~9 : 40 Chiều 1 : 00~2 : 00

Người lái xe phổ thông , người vi phạm

Sáng 9 : 00~9 : 40 Chiều 1 : 30~2 : 00

Ngày nghỉ : Thứ 7, ngày lễ

Ngày thay ngày nghỉ ,nghỉ cuối năm đầu năm (từ 29 tháng 12 ~3 tháng 1)

Đối với thứ 6 ,với những người mà ngày cuối có hiệu lực là thứ 6 thì chỉ đối ứng khi có tình tiết không thể tránh khỏi

(3) Tài liệu cần khi cập nhật

• Bằng lái xe

• Giấy báo cập nhật

• Lệ phí (2,500 yên~3,850 Yên)

• Kính , máy trợ thính (người cần thiết)

• Giấy chứng nhận kết thúc khoá học cho người cao tuổi (Đối với người mà khi ngày mãn kỳ cập nhật tuổi trên 70 thì nếu không qua khóa học cho người cao tuổi thì không cập nhật được)

• Giấy báo kết quả khám nhiệm tính năng nhận thức(Đối với người khi ngày mãn kỳ cập nhật mà trên 75 tuổi)

• Giấy chứng nhận kết quả kiểm tra kỹ năng lái xe (Đối với người là đối tượng truong những người khi ngày mãn kỳ cập nhật mà trên 75 tuổi)

※ Trường hợp cập nhật trước thời hạn cần có giấy tờ chứng minh

※ Đối với người khi ngày mãn kỳ cập nhật mà trên 75 tuổi hãy hỏi để xác nhận giấy tờ cần thiết

にちようび
・日曜日

ゆうりょううんてんしゃおよ こうれいうんてんしゃ
優良運転者及び高齢運転者

ごぜん
午前8:30～9:40 午後1:00～2:00

いっばんうんてんしゃ いはんうんてんしゃ
一般運転者・違反運転者など

ごぜん
午前9:00～9:40 午後1:30～2:00

どようび しゆくじつ
休み：土曜日、祝日、

ふりかえきゆうじつおよ ねんまつねんし がつ にち がつ にち
振替休日及び年末年始（12月29日～1月3日）

なお、金曜日は、金曜日が有効期間の末日となる方など、やむ
え じじょう かつ と あつか
を得ない事情のある方のみ取り扱います。

(3) 更新の際に必要な書類

こうしん さい ひつよう しょうい
うんてんめんきょしょう
・運転免許証

こうしんれんらくしょ
・更新連絡書

ですうりよう えん えん
・手数料（2,500円～3,850円）

めがね ほちょうき ひつよう かつ
・眼鏡、補聴器など（必要な方）

こうれいしゃこうしゅうしゅうりょうしょうめいしょ こうしんまんりょうび さいいじょう かつ
・高齢者講習終了証明書（更新満了日に70歳以上の方

こうれいしゃこうしゅう う こうしん
は、高齢者講習を受けないと更新できません。）

にんちきのうけんさけつかつうちしょ こうしんまんりょうび さいいじょう かつ
・認知機能検査結果通知書（更新満了日に75歳以上の方）

うんてんぎのうけんさじゅけんけつかししょうめいしょ こうしんまんりょうび さいいじょう
・運転技能検査受検結果証明書（更新満了日に75歳以上の方のうち、検査対象の方）

かつ けんさたいしょう かつ
※期間前に更新される場合は、証明書類が必要です。

こうしんまんりょうび さいいじょう かつ ひつようしょうい と あ
※更新満了日に75歳以上の方は、必要書類について、お問い合わせください。

(4) Những thứ khác

Khi cập nhật thì cần phải ghi bản câu hỏi trả lời về trạng thái bệnh. Trường hợp có mục trùng như trong câu hỏi thì nhân viên sẽ hỏi cụ thể về tình trạng bệnh.

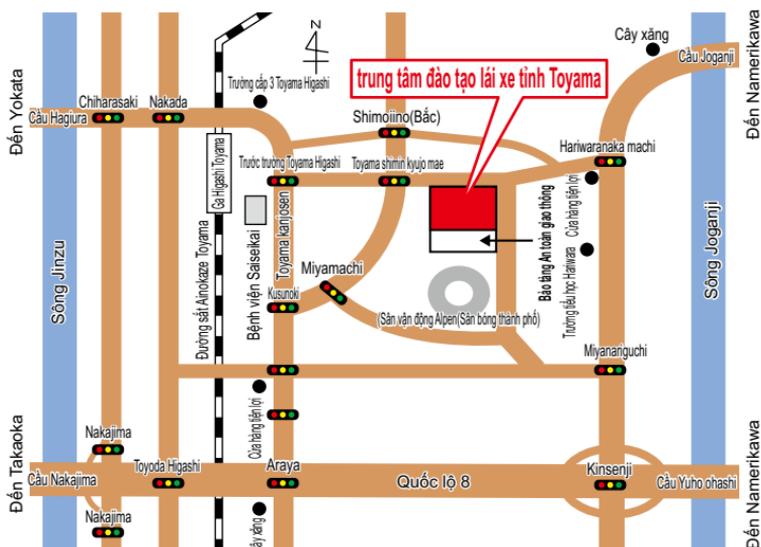
Khi cập nhật, trường hợp có thay đổi địa chỉ thì hãy cầm theo giấy tờ chứng minh (thẻ ngoại kiều, giấy chứng nhận cư trú, giấy chứng nhận nơi sinh sống)

Trung tâm giáo dục lái xe tỉnh Toyama

Xe buýt : Tuyến đi Trung tâm giáo dục lái xe tỉnh Toyama...

Xuống xe điểm cuối

(Đi từ ga Toyama đến cần khoảng 35~40 phút)



(4) その他

更新こうしんに合わせて、病気びょうきの症状しょうじょうについての「質問票しつもんひょう」を記入きにゆうしていただきます。質問項目しつもんこうもくに該当がいとうがある場合は、職員ばあいが症状しょうじょうについて具体的ぐたいてきにお話はなしを伺うかうことになります。

更新こうしんに合わせて、住所変更じゅうしょへんこうを行う場合は、その住所おこなを証明ばあいする書類じゅうしょ（在留カードしょうめい、住民票しよるい、居住証明書ざいりゅうなど）をお持ちもください。

とやまけんうんでんきょういく
富山県運転教育センター

とやまけんうんでんきょういく い しゅうてんげしゃ
バス：富山県運転教育センター行き…終点下車
とやまえき しょうじかんやく ふん ふん
(富山駅から所要時間約35分～40分)

3. Đăng kiểm xe

Đây là kiểm tra xe ô tô sở hữu cá nhân từng 1 đến 3 năm , phải được tiến hành tại các xưởng sửa chữa ô tô được chứng nhận bởi văn phòng cục vận chuyển. Chi phí mất khoảng mười mấy vạn yên . Nếu lái xe ô tô hết đăng kiểm thì sẽ chịu xử lý nghiêm khắc như xử phạt , cấm lái ô tô , treo bằng lái

4. Chế độ vi phạm

Ở nhật bản đối với người lái xe vi phạm giao thông sẽ phải nộp phạt lỗi , phạt hành chính. và bị tính điểm phạt, khi điểm phạt tính tổng lên đến mức tiêu chuẩn thì sẽ bị xử phạt như cấm lái xe , treo bằng

5. Chú ý khi lái xe

(1) Lái ô tô

Ở nhật bản ô tô đi bên trái người đi bộ đi bên phải . Khi lái xe phải có nghĩa vụ thắt dây bảo hiểm . Uống rượu lái ô tô sẽ bị xử phạt nghiêm tắc

(2) Lái xe máy

Khi lái xe máy phải có nghĩa vụ đội mũ bảo hiểm

(3) Lái xe đạp

Khi lái xe đạp hãy cố gắng đội mũ bảo hiểm . Xe đạp cũng đi bên trái . Quan khu vực ga JR Toya ma thì cấm đỗ xe . Hãy sử dụng bãi đỗ xe gần nhất

3. 車検

個人所有の車に行う1～3年ごとの車両検査で、陸運局事務所の許可を得た自動車修理工場で受けます。費用は約十数万円程度かかります。車検が切れた自動車に乗っていると処罰されたり、運転禁止、免許停止になったりなど厳しい処分があります。

4. 反則制度

日本では、運転手の道路交通法違反に対して反則金及び罰金が課せられます。また、その違反に点数が付されており、累積点数が一定の基準に達した場合は運転禁止、免許停止などの処分があります。

5. 運転するときの注意

(1) 車の運転

日本では、車は左側通行、歩行者は右側通行となっています。自動車を運転するときには、シートベルトの着用が義務づけられています。また飲酒運転には、厳しい罰則があります。

(2) バイクの運転

オートバイを運転するときには、ヘルメットの着用が義務づけられています。

(3) 自転車の運転

自転車を運転するときも、ヘルメットを着用するよう努めましょう。また、自転車も左側通行です。JR富山駅周辺は自転車の駐輪が禁止されています。最寄りの駐輪場に自転車を置きましよう。

6. Biển hiệu đường

Một số biển báo đại diện



しゃりょうしんにゆうきんし
車両進入禁止
Biển cấm xe



いっぽうつうこう
一方通行
Biển báo đường 1 chiều



いちじていし
一時停止
Biển báo dừng 1 lần

6. 道路標識

代表的な道路標識を示します。



つうこうど
通行止め

Biển báo dừng lưu thông



ちゅうしゃきんし
駐車禁止

Biển báo cấm đỗ xe



さいこうそくど
最高速度

Biển báo giới hạn tốc độ

せいかつじょうほう ごばん
(生活情報ガイド：ベトナム語版)

(Hướng dẫn thông tin sinh hoạt: Phiên bản tiếng Việt Nam)

れいわ ねん がつだい ほん
令和6年3月第3版

Tháng 3 năm 2024 phát hành phiên bản thứ ba

へんしゅう とやましきかくかんりぶぶんかこくさいか
編集：富山市企画管理部文化国際課

とやましみんこくさいこうりゅうきょうかい
富山市民国際交流協会

Biên tập: Ban văn hóa quốc tế bộ phận quản lý kế hoạch
thành phố Toyama

Hiệp hội giao lưu quốc tế Toyama

はっこう とやましこくさいこうりゅう
発行：富山市国際交流センター

Phát hành: Trung tâm giao lưu quốc tế thành phố Toyama

〒930-0002 とやまししんとみちょう
富山市新富町1-2-3

TEL 076-444-0642

FAX 076-444-0643

〒930-0002 Toyamashi shintomichou 1-2-3

